



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat du Tourisme, des Sports,  
du Commerce et des Transports  
Assessorato Turismo,  
Sport, Commercio e Trasporti



SAVOIE  
MONT BLANC

Région  
**Rhône-Alpes**



**Fodman**



Conseil Général



Energie pure

CASINO DE LA VALLEE  
SAINT-VINCENT  
VALLE D'AOSTA



# 50°

# GIRO CICLISTICO INTERNAZIONALE

VALLE D'AOSTA - LES SAVOIE - MONT BLANC

valido per il Prestigio Bicsport, per il premio Oscar Tuttobici e per il Challenge Ciclismoweb

UNDER 23

9-14 LUGLIO 2013  
9-14 JUILLET 2013

PONT-SAINT-MARTIN  
LA MAGDELEINE  
SAINT-VINCENT  
CHAMPORCHER  
CHÂTEL  
MORILLON LES ESSERTS  
PRÉ-SAINT-DIDIER  
AOSTA



20° MEMORIAL  
DIEGO PELLEGRINI



matteo kramer

# MUSICASTELLE outdoor

Festival Internazionale di Musica e Spettacolo

## Valle d'Aosta



- 3 5 luglio **SIMONE CRISTICCHI**  
VERRÈS - PARCO DEL CASTELLO ore 18.00
- 1 6 luglio **CHIARA GALIAZZO**  
TORGNON - LOC. LES RONCS ore 18.00
- 0 13 luglio **MAX GAZZÈ**  
LA SALLE - PLAN BELLE CRÊTE ore 18.00
- 2 14 luglio **RAPHAEL GUALAZZI**  
CHARVENSOD-PILA - LAGO DI CHAMOLÉ ore 15.00



INGRESSO LIBERO

INFO [www.musicastelle.it](http://www.musicastelle.it)

## COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR

### Dott. Augusto ROLLANDIN

Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Dott.ssa Emily RINI

Presidente del Consiglio Regionale della Valle d'Aosta

### Dott. Aurelio MARGUERETTAZ

Assessore al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Dott. Giuseppe ISABELLON

Assessore all'Agricoltura e Risorse Naturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Sig. Leonardo LA TORRE

Assessore al bilancio, finanze e patrimonio

### Sig. Ennio PASTORET

Assessore alle Attività Produttive della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Sig. Marco VIERIN

Assessore alle Opere pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia residenziale pubblica della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Dott.ssa Manuela ZUBLENA

Assessore al Territorio e Ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta

### Sen. Albert LANIECE

Senatore della Repubblica

### On. Rudi Franco MARGUERETTAZ

Deputato al Parlamento Italiano

### Dott. Jean BAROCCO

Membro Giunta B.I.M. della Valle d'Aosta  
Sindaco di Quart

### Dott. Maurizio CELIA

Questore della Valle d'Aosta

### Ten. Col. Massimiliano ROCCO

Comandante Gruppo Carabinieri di Aosta

### Gen.le Gustavo FERRONE

Comandante Guardia di Finanza di Aosta

### Vice Quest. Agg. Dott. Alessandro ZANZI

Comandante Settore Polizia di Frontiera di Aosta

### Vice Quest. Agg. Dott. Augusto CANINI

Comandante Sez. Polizia Stradale della Valle d'Aosta

### Dott. Piero Paolo MARCHIANDO

Presidente Comitato C.O.N.I. della Valle d'Aosta

### Dott. Renato DI ROCCO

Presidente Federazione Ciclistica Italiana

### Dott. Antonio Carlo FRANCO

Presidente Comitato F.C.I. della Valle d'Aosta

### M. Georges-François LECLERC

Préfet de la Haute Savoie

### M. Jean Jack QUEYRANNE

Président Région Rhône Alpes

### M. Christian MONTEIL

Président du Conseil Général de la Haute Savoie

### M. Denis BOUCHET

Vice Président du Conseil Général Haute Savoie délégué au tourisme et à la montagne

### M. Jean Marc PEILLEX

Conseil Général de la Haute Savoie, président sport, tourisme et montagne

### M. Vincent RABATEL

Conseil Général de la Haute Savoie, délégué à l'éducation, la jeunesse et aux sports

### M. Pascal BEL

Conseiller Général du Canton d'Abondance

### M. François MOGENET

Conseiller Général du Canton de Samoens

### M. Guy CHAVANNE

Conseiller Général du Canton de Taninges

### M.me Sophie DION

Députée de la Haute Savoie

## SALUTO DELL'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Il giro ciclistico internazionale della Valle d'Aosta Savoie Mont-Blanc, giunto quest'anno alla 50ª edizione, rappresenta un'interessante vetrina per la Valle d'Aosta e un forte richiamo per appassionati e turisti.

Si tratta di un evento sportivo di rilievo internazionale e di una formidabile palestra per i nuovi talenti che possono cimentarsi sulle strade già teatro di grandi manifestazioni come il Giro d'Italia e il Tour de France.

Grazie al suo carattere internazionale, il Giro della Valle d'Aosta è anche un'occasione per promuovere nell'area del Pays du Mont-Blanc le località valdostane con le loro particolarità e le loro eccellenze. Un'occasione anche per mantenere vivi i rapporti con i nostri vicini d'Oltralpe e coltivare quel sentimento di amicizia che da sempre ci unisce.

Si tratta peraltro di un evento che, svolgendosi agli inizi del mese di luglio, è in grado di suscitare grandi emozioni e curiosità anche nei numerosi turisti

che in quel periodo tradizionalmente soggiornano in Valle d'Aosta.

Desidero infine ringraziare la Società ciclistica valdostana, organizzatrice dell'evento, e quanti ogni anno si adoperano per accogliere nel migliore dei modi i graditi ospiti, dimostrando la capacità della nostra Regione di organizzare con successo eventi di carattere internazionale.



**Aurelio MARGUERETTAZ**  
Assessore Regionale al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Valle d'Aosta

## LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA HAUTE-SAVOIE

Bienvenue, au 50<sup>ème</sup> Tour cycliste International du Val d'Aoste Savoie Mont-Blanc et à toutes ses équipes!

Bienvenue dans un territoire authentique qui cultive les vraies valeurs qui vous feront retrouver le calme, les grands espaces et une nature préservées pour les sens.

Les nombreux lacs et sentiers de randonnées vont vous permettre de pratiquer toutes sortes d'activités sportives et très certainement de découvrir les plus beaux cols des Alpes pour tous les amoureux du vélo !

Le Conseil Général est fier d'apporter son soutien à un grand nombre de manifestations évenementielles qui enrichissent toute l'attractivité que peut

avoir un département touristique comme la Haute-Savoie et faire des «French Alps» un endroit au cadre de vie exceptionnel.

Très bon Tour cycliste du Val d'Aoste Savoie Mont-Blanc et bonne visite en Haute Savoie.



**Christian MONTEIL**  
Le Président du Conseil Général de la Haute Savoie



### M. Christian DUPESSEY

Conseiller Régional Rhône Alpes

### M. Colonel François BERTRAND

CDT Gendarmerie de la Haute Savoie

### M. Michel DENIS

Directeur des sports, tourisme et politique de montagne du Conseil Général de la Haute Savoie

### M. Remy CREPIN

Directeur de Cabinet, de la Communication du Conseil Général de la Haute Savoie

### M. Jean-François CORBIN

Responsable de la Communication Evènementiel du Conseil Général Haute Savoie

### M. Thierry COULON

Président du Comité Départemental Olympique de la Haute Savoie

### M. Michel CALLOT

Président du Comité Rhône Alpes F.F.C.

### M. Jean Yves VOISIN

Président du Comité Haute Savoie F.F.C.

## LA SOCIETÀ CICLISTICA VALDOSTANA

IN COLLABORAZIONE CON | EN COLLABORATION AVEC  
LE CLUB CYCLISTE LES SAVOIE - MONT BLANC

50°

ORGANIZZA

# GIRO CICLISTICO INTERNAZIONALE

VALLE D'AOSTA - SAVOIE - MONT BLANC

valido per il **Prestigio Bicsport**, per il premio **Oscar Tuttobici** e per il **Challenge Cyclismoweb**

UNDER 23

### SOCIETÀ CICLISTICA VALDOSTANA

Presidente Onorario	Raimondo JANS
Presidente	Vasco SARTO
Vice Presidente	Cesare COSSAVELLA
Segretario	Luciano VIERIN
Consiglieri	Sergio BACCO, Dino BORDET, Augusto CRETAZ, François DOMAINE, Marzio FACHIN, Renzo ODISIO, Guido TESSIORE
Componenti	Guido MARTIGNENE, Alessandro SALVOTTI, Rino VIAL, Emilio GIANOTTI

### CLUB CYCLISTE LES SAVOIE - MONT BLANC

Président d'honneur	Albert PERTIN
Président	Marcel VERCELLINI
Vice-Présidents	Michel CASELLA, Albert PAGET
Secrétaire	Jean-Pierre PERILLAT
Trésorier	Pierre VUARAND
Membres	René DEHIER, René GATTONI, Maurice LIEVRE, Daniel MICHON, Roger ROPARS, Marcel SEGUY, Joseph VERCELLINI

50 ANNI DI "GIRO" | 50 ANS DE "TOUR"

*grazie  
merci*

### AI MEMBRI DEI COMITATI ORGANIZZATORI... AUX MEMBRES DES COMITÉS D'ORGANISATION...

Francesco ARESCA  
Jean BAROCCO  
Pieri BASSANO  
Luigi BENETTI  
Mario BONOM  
Ferruccio BOSONETTO  
Romano BOTTANI  
Donatello CALURI  
Giovanni CAPURSO  
Adriano CASTAGNO  
Giovanni COSSAVELLA  
Donatello CALURI  
Marino CENTELLEGGHE  
Adolfo CRETON  
Remy CURTAZ  
Silvio DAGNINO  
Mario DANESI  
Natale DODARO

Maggiorino FERRERO  
Gabriele GARDA  
Massimo GEMME  
Lino GRIGOLETTO  
Walter LAIN  
Carmine LIVITOSO  
Alfredo LUCCHINI  
Piero MACCHIERALDO  
Oreste MAQUIGNAZ  
Ruggero MORETTO  
Giuseppe PASTORELLO  
Ennio PEDRINI  
Samuele PELLATI  
Giovanni PIEROPAN  
Ugo PINARELLO  
Romano POL  
Romolo PORTE'  
Domenico RAMIRES

Giovanni RAMIRES  
Roberto RAMIRES  
Pierino REGGE  
Tino ROLLE  
Corrado ROSAZZA  
Giovanni SABBADINI  
Riccardo TIOTTO  
Efraim TOGNONATO  
Giuseppe TONINO  
Mario TREVISAN  
Laurent TURCOTTI  
Franco VAGNEUR  
Pierino VAGNEUR  
Rinaldo VAIRETTO GIACHETTO  
Luigi VALLOMY  
Lidio VIERIN  
Giovanni VIGNA  
Ermanno VIOLA

Bernard BAUD  
André BOVO  
Innocent CAMMALERI  
Dominique CAVIGIOLI  
Bernard COUTY  
Claude LEINER  
Olivier MAHUERHOFER  
Danielle MENEZ  
Remy MOREAU  
Jacques PIGNIER  
Gustave RAPHOZ  
Daniel RESSOT  
Gérard RIVOIRE  
Bernard VALLIER  
Jean Yves VOISIN

...E A TUTTI I NUMEROSI VOLONTARI CHE HANNO COLLABORATO  
...ET A TOUS LES NOMBREUX BÉNÉVOLES QUI ONT COLLABORÉ

## ORGANIZZAZIONE DI CORSA ORGANISATION DE COURSE

Direzione di organizzazione Direction d'organisation	Walter MASSASSO, Luca ASTEGGIANO
Collegio commissari Collège des commissaires	Martijn SWINKELS (NED), Antonio MOSTACCHI, Eugenio SALVOLDI, Fulvio OLOFERNI, Franco CALOTTI, Matteo MARTORINI, Giuseppe ROMANO
Ispettore Antidoping Inspecteur Anti-doping	Tiziana COCCIONI
Cronometristi Chronométriseurs	Delegazione F.I.CR. della Valle d'Aosta Délégation F.I.CR. de la Vallée d'Aoste
Transponder e Videofinish Transponder et Videofinish	VotreCOURSE.COM
Scorta Escorte	Polizia Stradale, Gendarmeria francese Police Routière Italienne, Gendarmerie
Scorta tecnica Escorte technique	Team S.T.A.G. - Acqui Terme Groupe Motard C.C. Les Savoie Mont Blanc
Assistenza tecnica Assistance technique	Team CASOLARI
Radio informazioni Radio information	Team LI.EM.PI.LA.
Servizio arrivi Service arrivées	Marazzi Transenne S.A.S.
Speaker partenze e arrivi Speaker départs et arrivées	P. MEI, M. G. MARIN - LAMELET
Relazioni con i team Relations avec les teams	Marzio FACHIN
Segreteria Secrétariat	Luciano VIERIN
Responsabili comunicazione Responsables communication	Marzio FACHIN, François DOMAINE
Responsabili logistica Responsables hébergement	Cesare COSSAVELLA, Jean Pierre PERILLAT
Servizio foto Service photo	Riccardo SCANFERLA
Servizio video Service vidéo	Angelo GAUDENZI
Maglie leader classifiche Maillot leader classements	Maglificio Pierre Cycling Line

### VOLONTARI ADDETTI ALL'ORGANIZZAZIONE

E. BELLANTONI	A. PATRITO	G. SCARABOSIO
D. FONTE	F. SEFUSATTI	C. GOZELLINO
D. FRANSCELLA	S. ZUCCHI	A. VEZZOSI
G.F. MORETTI	G. PERRIN	



1962	1° VENDEMMIATI Gilberto	ITA
1963	1° MOTTA Gianni	ITA
1964	1° PASSUELLO Adriano	ITA
1967	1° PECCHIELAN Arturo	ITA
1968	1° VIANELLI Franco	ITA
1969	1° URBANI Vittorio	ITA
1970	1° BARONI Franco	ITA
1971	1° CORTI Mario	ITA
1972	1° DALL'ANESE Efrem	ITA
1973	1° MIRRI Gabriele	ITA
1974	1° RODELLA Giuseppe	ITA
1975	1° PIZZINI Leone	ITA
1976	1° MASI Francesco	ITA
1977	1° VANOTTI Ennio	ITA
1978	1° GOSETTO Claudio	ITA
1979	1° PAGANESSI Alessandro	ITA
1980	1° VERZA Fabrizio	ITA
1981	1° VIOTTO Maurizio	ITA
1982	1° TOMASINI Stefano	ITA
1983	1° WALLAYS Luc	BEL
1984	1° GIUPPONI Flavio	ITA
1985	1° BRYKT Stefan	SWE
1986	1° LANTERI Marco	ITA
1987	1° PHILIPOT Fabrice	FRA
1988	1° ZAINA Enrico	ITA
1989	1° GOTTI Ivan	ITA
1990	1° GOTTI Ivan	ITA
1991	1° BELLI Wladimir	ITA
1992	1° SIMONI Gilberto	ITA
1993	1° MENEGOTTO Roberto	ITA
1994	1° PISTORE Roberto	ITA
1995	1° FOIS Valentino	ITA
1996	1° VANDELLI Claudio	ITA
1997	1° MIORIN Devis	ITA
1998	1° PUGACI Igor	MLD
1999	1° KADLEC Milan	CZE
2000	1° POPOVYCH Yaroslav	UKR
	2° GIANNINI Damiano	ITA
2001	1° POPOVIYCH Yaroslav	UKR
	2° CUNEGO Damiano	ITA
2002	1° MARZANO Marco	ITA
	2° IANNETTI Massimo	ITA
2003	1° MARZANO Marco	ITA
	2° SELLA Emanuele	ITA
2004	1° NOSE Tomaz	SLO
	2° POZZOVIVO Domenico	ITA
2005	1° POSSONI Morris	ITA
	2° SESTILI Luigi	ITA
2006	1° BISOLTI Alessandro	ITA
	2° MARTIN Daniel	IRL
2007	1° CANO ARDILA Alex Norberto	COL
	2° IANNIELLO Vincenzo	ITA
	3° FINETTO Mauro	ITA
2008	1° GAIA Michele	ITA
	2° ZEN Enrico	ITA
	3° PAKHTUSOV Anatolij	UKR
2009	1° PINOT Thibault	FRA
	2° PAGANI Angelo	ITA
	3° SILIN Egor	RUS
2010	1° IGNATENKO Petr	RUS
	2° MONSALVE PERTSINIDIS J.	VEN
	3° BONGIORNO Francesco M.	ITA
2011	1° ARU Fabio	ITA
	2° DOMBROKSWKI Joseph	USA
	3° NOVIKOV Nikita	RUS
2012	1° ARU Fabio	ITA
	2° CHERNETSKI Sergei	RUS
	3° MANFREDI Andrea	ITA

# PONT-SAINT-MARTIN | PALAZZETTO DELLO SPORT PALAIS DES SPORTS

DALLE 13.30 ALLE 15.45

## PROGRAMMA DELLE OPERAZIONI PRELIMINARI

PROGRAMME  
DES OPÉRATIONS  
PRÉLIMINAIRES

- Operazioni di controllo licenze e distribuzione materiali organizzativi.  
*Opérations de contrôle des licences et distribution des matériaux de course.*
- Accredito società e seguito ufficiale.  
*Prise en charge des Équipes et personnel d'organisation.*
- Sistemazione alberghiera concorrenti e personale d'organizzazione  
*Hébergement coureurs et personnel d'organisation.*
- Radio-tour: consegna e controllo ricetrasmittenti.  
*Radio-tour: remise et contrôle des appareils radio.*
- Alle ore 16.00 negli stessi locali, riunione tecnica del Collegio dei Commissari con Direzione di Organizzazione, Cronometristi, Direttori Sportivi e Servizi di Sicurezza.  
*À 16h00 dans les mêmes locaux, réunion du Collège des Commissaires avec Chronométristes, Direction d'Organisation Course, Directeurs Sportifs et Services de Sécurité.*

## ASSISTENZA SANITARIA | ASSISTANCE SANITAIRE

### ASSISTENZA SANITARIA IN CORSA | ASSISTANCE SANITAIRE EN COURSE

Medici di corsa: Dott.ssa Carla GIORGI e Dott.ssa Valentina BAMBAGIONI

### AMBULANZE | AMBULANCES

Valle d'Aosta: servizio "118" - Ambulances PERROLAZ

### INDIRIZZI DEGLI OSPEDALI | ADRESSES DES HÔPITAUX

IN ITALIA - EN ITALIE

**OSPEDALE REGIONALE** - V.le Ginevra, 3 - 11100 Aosta ..... tel. 0165.543292

IN FRANCIA - EN FRANCE

**CENTRE HOSPITALIER ALPES LEMAN** - 558 R.te de Findrol - CONTAMINES SUR ARVE ..... tél. +33 04.50822000

**HÔPITAL DU LEMAN** - 3, avenue de Dranse - THÔN-LES-BAINS (F) ..... tél. +33 04.50832000

## RADIO CORSA CANALI: 33/34 - FRÉQUENCES RADIO TOUR: 33/34

### SISTEMAZIONE ALBERGHIERA

#### Ai Sigg. Direttori Sportivi, Atleti, Accompagnatori e a tutti i componenti la carovana.

Messieurs les Directeurs Sportifs, Athlètes, Suiveurs et à tous le personnel d'Organisation

Nell'impossibilità di reperire in alcune sedi di tappa il fabbisogno di posti letto, l'organizzazione è stata costretta a sistemare parte dei componenti la carovana in località vicine. Gli albergatori sono stati pregati di accettare esclusivamente le persone assegnate dall'organizzazione e respingere se non vi siano disponibili posti in più altre persone che si presentano e pretendono di essere alloggiate. I sigg. dirigenti, concorrenti, accompagnatori e personale dell'organizzazione sono quindi invitati a non fare arbitrari spostamenti recandosi esclusivamente negli alberghi a loro assegnati. In caso di cambiamenti non autorizzati non verranno loro riconosciute le spese relative.

*Faute de disponibilité dans les hôtels des villages-étapes, l'organisation à été contrainte de loger un certain nombre de personnes dans les villages voisins. Les hôteliers ont été priés d'accepter seulement les personnes signalées par l'organisation et de refuser d'autres personnes qui prétendent d'avoir un logement, à moins qu'il y ait encore des places disponibles. Les dirigeants, accompagnateurs, concurrents et le staff du "Giro" sont donc priés de ne pas effectuer des changements de logis, restant dans les hôtels indiqués par l'organisation. En cas de changement non autorisés ils seront considérés responsables et les frais ne seront pas remboursés.*



CUORE E BATTICUORE

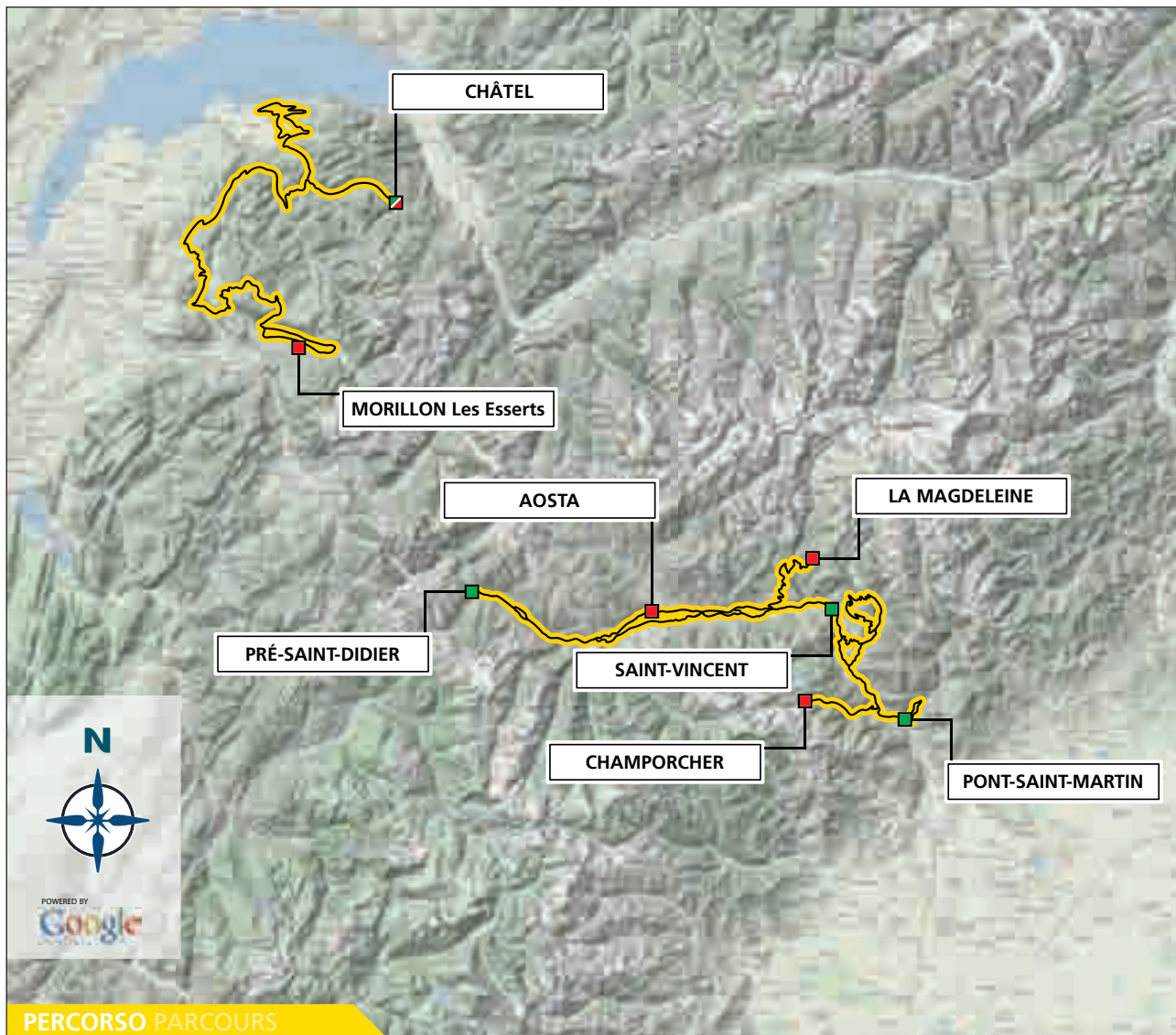


Altissime  
emozioni



**PLANIMETRIA GENERALE**

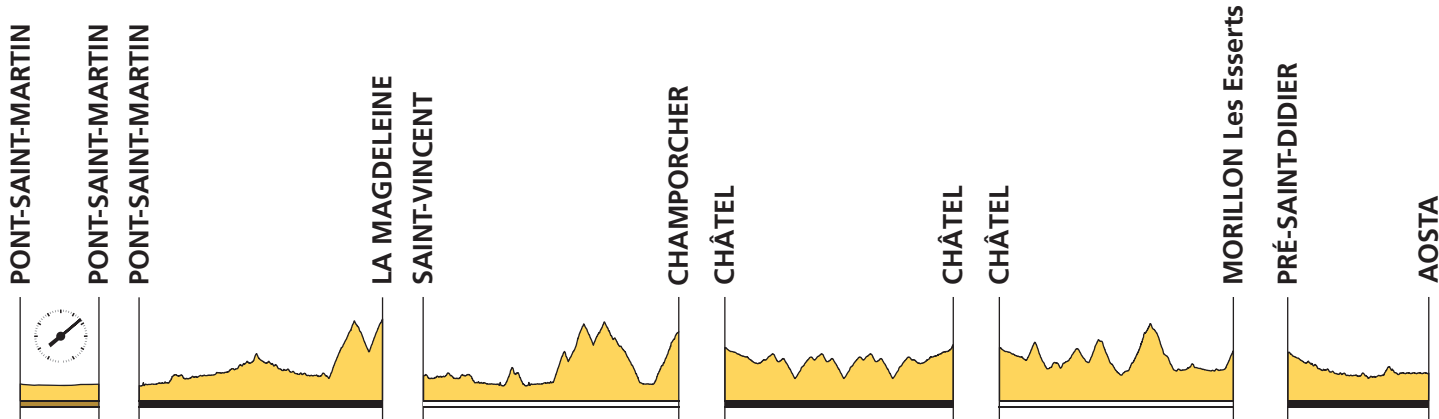
PLAN GÉNÉRAL



PERCORSO PARCOURS

**ALTIMETRIE**

PROFILS





# TROVA LA TUA SELLA **IDEALE** CON **IDMATCH**

RIDE SAFE  
by Selle Italia



Rivolgiti  
al tuo  
negoziante  
idmatch\*

## 4 semplici passaggi, un unico risultato



1 Parametri generali



2 Distanza intertrocanterica



3 Circonferenza delle cosce



4 Rotazione del bacino

**idmatch** è il primo e rivoluzionario sistema che permette di individuare la propria sella ideale. Sviluppato dopo anni di ricerche, rileva le misure anatomiche del ciclista per individuare la sella che sappia offrire il massimo comfort e la migliore prestazione. Un sofisticato algoritmo e alcune semplici misure consentiranno a ciascun ciclista di trovare la soluzione più idonea alle proprie caratteristiche fisiche.

**Entra nel mondo della scienza, entra in idmatch.**



\* Trova il negoziante più vicino a te su:  
[www.idmatch.ch/dealers](http://www.idmatch.ch/dealers)

**Servizio cortesia:**  
+39 0423 5413 [press@selleitalia.com](mailto:press@selleitalia.com) - [www.selleitalia.com](http://www.selleitalia.com)

**selle  
ITALIA**<sup>®</sup>

AUTHORIZED DEALER

**idmatch**<sup>®</sup>  
IDENTITY MATCHING SYSTEM



# Gruppo CVA



# Rodman®



## SOLO CARBONIO

Il miglior materiale per costruire telai da bicicletta è il carbonio. Rodman produce solo telai specialistici d'alta gamma, tutti in carbonio.

In grado di presentare 5 diversi modelli da strada con distinte peculiarità, Rodman soddisfa le esigenze di ogni ciclista.



Distribuita in Italia da F.lli Tessitore snc

Via Fossale 2, 10013 Borgofranco d'Ivrea - tel.0125 751176

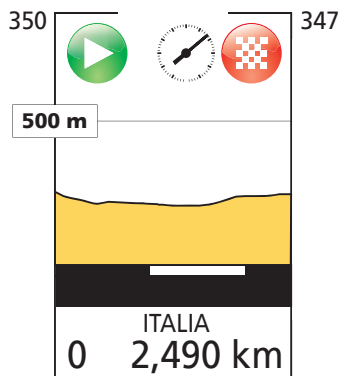
PONT-SAINT-MARTIN ► PONT-SAINT-MARTIN

PLANIMETRIE DI TAPPA PLAN DE L'ÉTAPE



ALTIMETRIE  
PROFILS

PONT-SAINT-MARTIN



COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR



COMUNE DI  
PONT-SAINT-MARTIN

**Sig. Guido YEULLAZ**  
Sindaco del Comune di Pont-Saint-Martin  
**Sig. Marco SUQUET**  
Vice Sindaco del Comune Pont-Saint-Martin  
Assessore all'Urbanistica ed all'Agricoltura

**Sig. Francesco PRAMOTTON**  
Assessore al Turismo, allo Sport ed alle Attività Produttive

DISPOSIZIONI DI PARTENZA  
DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - RENDEZ-VOUS: PONT-SAINT-MARTIN - PZZA IV NOVEMBRE
- 17.30 Firma partenza - *Signature départ*
- 18.00 Partenza primo concorrente - *Départ du premier concurrent*
- Intervalli di 30"

Dal  
1950

**Autotutto**  
**FAVRE**  
**BORGOFRANCO**

*Vendita Multimarche  
e  
Officina Autorizzata*



V. TORINO 33 - BORGOFRANCO D'IVREA (TO)  
Tel. 0125 751353



Via Monte Vodice, 10  
11100 AOSTA  
Tel. e Fax 0165.35771  
P. IVA: 01036850079

[www.ideagrafica.aosta.it](http://www.ideagrafica.aosta.it)  
[info@ideagrafica.aosta.it](mailto:info@ideagrafica.aosta.it)

ideagrafica  
di Vial Paola & C. snc

**GLI ATLETI DELLA CAROVANA DEL  
50 ° GIRO DELLA VALLE D'AOSTA  
SI DISSETANO CON**



CONCESSIONARIA BIRRE NAZIONALI ED ESTERE - ACQUE MINERALI - LATTE - VINI  
DITTA ROSSETTI CARLO- di Rossetti Antonio e C.s.n.c.  
Corso Saint Martin de Corléans, 175 - 11100 AOSTA-Tel. 0165.553305

# ARESCA

**Dal Fiore al Liquore**  
**Per Noi è Tradizione**  
**Dal 1967**

**Per una serata  
tra amici**

**Dopo un ottimo  
Pasto**

**Come ricordo delle  
Vacanze**

**Per un momento  
di Relax**



Via Montmayeur, 5 - Aosta  
0165-551415 [arescasas@libero.it](mailto:arescasas@libero.it)

# PONT-SAINT-MARTIN



**P**ont-Saint-Martin: come un'opera di magistrale ingegneria, dall'antica Roma ha potuto valicare 2000 anni di storia, tra guerre, piene torrentizie, passaggi di santi e tranelli diabolici. Per approdare alla leggenda...

Il piccolo borgo medioevale che gravitava intorno al ponte su cui passavano soldati, pellegrini e merci, è divenuto nel tempo uno dei comuni più popolosi (circa 4000 abitanti) della Valle d'Aosta.

Nuove realtà economiche hanno preso il posto delle ottocentesche ferriere Montgenet e della più moderna acciaieria I.L.S.S.A. Viola, affiancandosi alle tradizionali attività agricole dell'allevamento e della coltivazione della vite.

Nuovi ponti stradali ferroviari e pedonali hanno unito le due sponde del torrente Lys, suscitando l'impressione che il centro storico fosse destinato ad essere lasciato ai margini del traffico veloce del XIX secolo. In realtà la vita all'ombra del ponte continua ad essere vivace e dinamica, sia per quanto riguarda i numerosi esercizi commerciali che per le stimolanti occasioni ricreative e culturali che sono di forte richiamo turistico.

Anche il passante più distratto, seppure in transito in autostrada, non può non essere attratto dalla struttura elegante e suggestiva del restaurato castello "Baraing" che, dal 1894 (anno in cui fu costruito), ha vissuto da protagonista tutte le stagioni storiche e le vicende vicende sociali del paese.

Il castello "Baraing", attualmente sede della VII Comunità Montana "Mont Rose", sta assistendo al rifiorire, nei terrazzamenti che lo circondano, i nuovi impianti di vite che, sotto le cure esperte dei tecnici delle "Caves Coopératives" di Donnas, producono un vino degno della migliore tradizione locale. Vanno menzionati altri tre edifici storici, Villa Michetti, Palazzo Castagna (già Palas dal Barun) e l'antico municipio: anch'essi restaurati sono divenuti rispettivamente sede della biblioteca comunale "Don Giuseppe Capra", sede del Nuovo municipio e il "Palais des Services" centro di attività decentrate ed associative.

Di recente è stata completata la ristrutturazione del "castel" a sede permanente museale. Quest'ultimo, a pochi passi al municipio, fu la Casaforte dei signori di Pont-Saint-Martin, il cui truce maniero sulla collina è da sempre, assieme al ponte romano, motivo costante di interesse storico-architettonico-paessaggistico.

Sulla sponda sinistra del torrente, sede delle antiche ferriere, sono ospitate, nel verde dei giardini pubblici, moderne ed attrezzate strutture sportive e, tra aiuole fiorite e alberi monumentali, si può passeggiare lungo il torrente Lys e raggiungere la stazione ferroviaria attraverso la nuova pista ciclopedonale collegata alla accomodante passerella che funge da trait d'union fra l'area verde e il centro storico.

Infine la palestra e l'auditorium del "palazzetto", il salone delle feste, la foresteria ed il bocciodromo della "maison du boulo-drome" consentono a tutti di ritrovarsi in mille occasioni per dare il via al divertimento, alla cultura ed alla pratica sportiva.

Il Sindaco a nome dell'Amministrazione comunale e della cittadinanza tutta, accoglie con grande onore e immenso piacere il 50° Giro Ciclistico della Valle d'Aosta. Ringrazia con piacere gli organizzatori per aver scelto, ancora una volta, Pont-Saint-Martin quale Comune ospitante il Giro e sede di tappa. E' risaputa la nostra particolare attenzione e sensibilità, fin dalle origini a favore di questa lodevole iniziativa riguardante il Giro Ciclistico della Valle d'Aosta che tanto interesse ha suscitato e suscita fra la cittadinanza e tra gli amanti dello sport su due ruote.





# Il Carnevale e la corsa delle bighe

Ogni anno si ripete, a Font-Saint-Martin, l'emozione del Carnevale. Il paese festeggia con fagiolate e serate danzanti, rivive la sua storia tra corse delle bighe e sfilate coreografiche.

Il Carnevale di Font-Saint-Martin è una delle più originali e curiose manifestazioni carnevalesche italiane. Il suo protagonista è il diavolo, la cui figura è legata alla fondazione del ponte romano.

## Le origini del Carnevale di Font-Saint-Martin

L'idea di collegare il Carnevale alla leggenda di San Martino e di Satana nacque nel 1910, grazie alla fervida fantasia di Pier Pacifico Forte. Nel corso degli anni alla rievocazione della nascita del ponte sul Lys si sono intrecciate altre rappresentazioni, che rivisitano la leggenda della ninfa del torrente e lo storico passaggio dell'esercito romano in Valle d'Aosta.

Al diavolo e a San Martino si sono affiancati i legionari, le ancelle e il console: tutti presiedono alla curiosa corsa delle bighe, che vede gareggiare gli abitanti di Font-Saint-Martin divisi in rioni o meglio, per rimanere in età romana, in insulae.



## Il rituale della manifestazione

L'inizio del Carnevale è annunciato dall'allegro suono dell'inno, eseguito dalla banda musicale, all'alba del 6 gennaio. Da quel momento è tutto un febbrile susseguirsi di preparativi.

Il sabato grasso è dedicato alla presentazione dei personaggi storici sul palco di piazza IV Novembre: il nome della ninfa e delle ancelle deve, fino a quel momento, restare segreto, nel rispetto del cerimoniale.

Nel pomeriggio della domenica si svolge la sfilata coi personaggi storici a cavallo, il tradizionale carro della ninfa, e gli equipaggi delle insulae, con bighe e sostenitori, riconoscibili dai diversi colori dei costumi.



Il lunedì mattina in piazza del Mercato si distribuisce la fagiolata, mentre il pomeriggio è dedicato alla gara di velocità delle bighe delle otto insulae che si disputano il trofeo annuale.

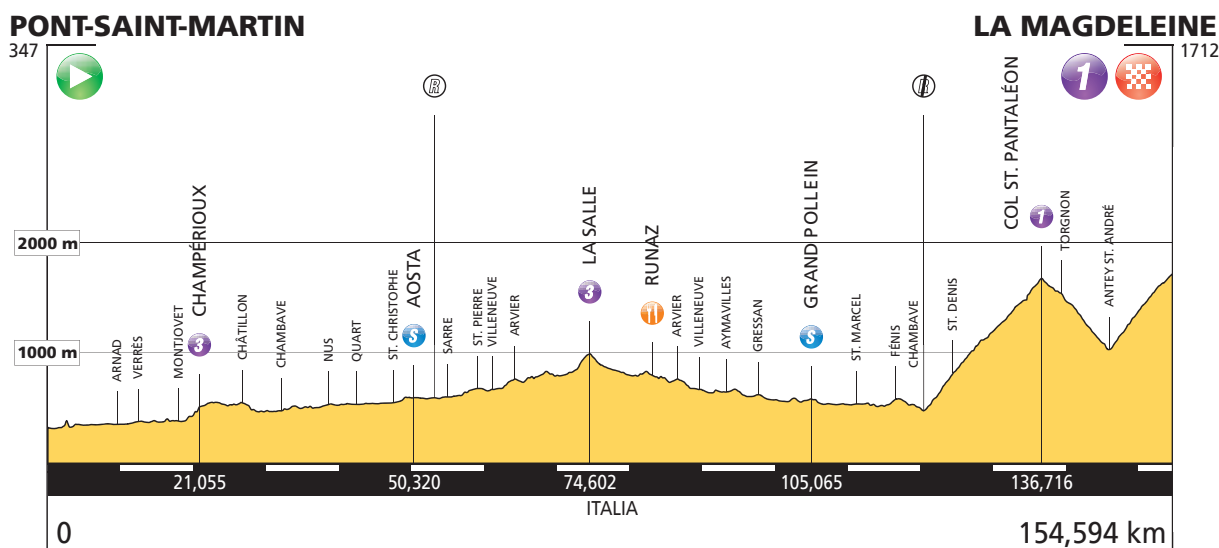
Il martedì grasso, infine, dopo la sfilata pomeridiana dei carri allegorici, si arriva al fulcro della manifestazione, con cui si conclude il Carnevale: il rogo del diavolo, rappresentato da un fantoccio appeso sotto l'arcata del ponte romano, mentre un incredibile spettacolo pirotecnico negli anni sempre più maestoso viene seguito da migliaia di persone provenienti da tutta la Valle d'Aosta e dal vicino Canavese.

PONT-SAINT-MARTIN ► LA MAGDELEINE

PLANIMETRIA DI TAPPA  
PLAN DE L'ÉTAPE



ALTIMETRIA  
PROFIL



## COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR



COMUNE DI  
PONT-SAINT-MARTIN

**Sig. Guido YEULLAZ**

Sindaco del Comune di Pont-Saint-Martin

**Sig. Marco SUQUET**

Vice Sindaco del Comune Pont-Saint-Martin  
Assessore all'Urbanistica ed all'Agricoltura

**Sig. Francesco PRAMOTTON**

Assessore al Turismo, allo Sport ed alle Attività Produttive



COMUNE DI  
LA MAGDELEINE

**Sig. Edi Emilio DUJANY**

Sindaco del Comune di La Magdeleine

**Sig. Renato ARTAZ**

Vice Sindaco del Comune di La Magdeleine

**Sig. Moreno VITTAZ**

Presidente della Pro Loco

**Sig. Franco Cipriano BERRUQUIER**

Assessore al Turismo

**Sig. Mauro DUROUX**

Assessore ai Lavori Pubblici

## DISPOSIZIONI DI PARTENZA DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - *RENDEZ-VOUS*:  
PONT-SAINT-MARTIN - P.zza IV Novembre
- 10.30-11.45 Firma partenza - *Signature départ*
- 11.55 Trasferimento al luogo di partenza reale
- 12.00 Partenza - *départ*  
Strada Statale 26

## DISPOSIZIONI DI ARRIVO DISPOSITIONS D'ARRIVÉE

- ARRIVO - *ARRIVÉE*:  
LA MAGDELEINE - Loc. Artaz
- QUARTIER TAPPA - *PERMANENCE*:  
MUNICIPIO - *MAIRIE*
- CONTROLLO ANTIDOPING - *CONTRÔLE DOPAGE*:  
Camper in prossimità dell'arrivo

Str.	Alt.	Località	Distanza Km		Ora passaggio	
			Parz.	Prog.	34 km/h	38 km/h
SS.26	325	<b>PONT-SAINT-MARTIN</b>	0,000	0,000	12.00	12.00
SS.26	314	DONNAS - Via Roma	1,105	1,105	12.01	12.01
SS.26	348	BARD	3,341	4,446	12.06	12.05
SS.26	352	ARNAD	5,188	9,634	12.13	12.12
SS.26	375	VERRÈS - circonvallazione	2,546	12,180	12.17	12.16
SS.26	383	MONTJOVET	5,687	17,867	12.25	12.23
SS.26	514	MONTJOVET - Champériou	<b>3</b> 3,188	21,055	12.32	12.29
SS.26	547	ST. VINCENT - circonvallazione	2,575	23,630	12.36	12.33
SS.26	550	CHÂTILLON - circonvallazione	3,038	26,668	12.40	12.37
SS.26	475	CHAMBAVE	5,551	32,219	12.46	12.43
SS.26	533	NUS - circonvallazione	6,462	38,681	12.56	12.51
SS.26	533	QUART - Villefranche (bv. Brissogne)	3,826	42,507	13.01	12.56
SS.26	548	ST. CHRISTOPHE - Grand Chemin (bv. Grande Charrière)	5,010	47,517	13.09	13.03
SS.26	593	AOSTA - Via Roma	<b>S</b> 2,803	50,320	13.13	13.07
SS.26	589	AOSTA - Via Parigi	3,215	53,535	13.18	13.12
SS.26	600	SARRE - bv. centro paese	1,551	55,086	13.20	13.14
SS.26	676	ST. PIERRE	3,873	58,959	13.26	13.19
SS.26	666	VILLENEUVE - circonvallazione	2,001	60,960	13.29	13.22
SS.26	752	ARVIER	3,685	64,645	13.35	13.27
SS.26	798	AVISE - Runaz	3,161	67,806	13.39	13.31
	832	LA SALLE - Derby (bv. Cré)	4,525	72,331	13.47	13.38
	868	LA SALLE - Cré	0,644	72,975	13.49	13.40
	991	LA SALLE - Favrey	<b>3</b> 1,627	74,602	13.53	13.44
SS.26	895	LA SALLE - Gare de La Salle (bv. centro paese)	1,397	75,999	13.55	13.45
SS.26	824	LA SALLE - Derby	2,807	78,806	13.58	13.49
SS.26	798	AVISE - Runaz	<b>R</b> 4,275	83,081	14.04	13.54
SS.26	752	ARVIER	3,161	86,242	14.08	13.58
	660	VILLENEUVE - bv. centro paese	3,839	90,081	14.13	14.02
	660	VILLENEUVE - bv. Aymavilles	0,092	90,173	14.13	14.02
	638	VILLENEUVE - Chavonne	0,859	91,032	14.14	14.03
SR.42	647	AYMAVILLES - bv. Villeneuve	2,024	93,056	14.17	14.06
SR.2	645	AYMAVILLES - bv. Gressan	0,182	93,238	14.17	14.06
SR.2	621	GRESSAN	4,429	97,667	14.24	14.12
SR.19	565	CHARVENSOD - Pont Suaz	2,986	100,653	14.28	14.16
SR.35	554	POLLEIN	2,845	103,498	14.32	14.20
SR.35	581	POLLEIN - Grand Pollein	<b>S</b> 1,567	105,065	14.34	14.22
SR.35	535	BRISSOGNE - bv. Quart	3,944	109,009	14.40	14.27
	538	BRISSOGNE - bv. St. Marcel	0,272	109,281	14.40	14.27
	537	ST. MARCEL - Lillaz	2,129	111,410	14.43	14.30
	516	FÉNIS - bv. St. Marcel	3,633	115,043	14.49	14.35
SR.13	584	FÉNIS - Miserègne	2,036	117,079	14.53	14.39
SR.13	532	CHAMBAVE - Septumian	1,740	118,819	14.55	14.41
SR.11	487	CHAMBAVE	1,941	120,760	14.57	14.43
SR.12	679	ST. DENIS - bv. Verrayes	2,231	122,991	15.04	14.49
SR.12	815	ST. DENIS	1,515	124,506	15.09	14.53
SR.42	1487	VERRAYES - Comin	10,145	134,651	15.44	15.22
SR.42	1675	COL ST. PANTALÉON	<b>1</b> 2,065	136,716	15.51	15.28
SR.9	1525	TORGNON	2,850	139,566	15.55	15.32
SR.8	1030	ANTEY ST. ANDRÉ	6,491	146,057	16.03	15.39
SR.8	1712	<b>LA MAGDELEINE</b>	<b>1</b> 8,537	154,594	16.32	16.04





# La Magdeleine

*Piccolo paradiso a 1646 metri di quota sul livello del mare*



Situato sulla sinistra orografica della Valtournenche, a pochi chilometri da Saint-Vincent e Châtillon, facilmente raggiungibile, il comune di La-Magdeleine offre con la sua calma e tranquillità un luogo dove passare splendidi momenti di relax, immersi nel verde... La sua vicinanza agli impianti di Breuil-Cervinia, all'imbocco autostradale e alle attrazioni di Saint-Vincent con il suo rinomato casinò, lo rendono meta ideale per tutte le età, tutti i tipi di soggiorno e per tutti coloro che vogliono andare a riscoprire i vecchi sapori e tradizioni della Valle d'Aosta, a partire dalla cucina tipica ai mulini ad acqua, dalla flora alla fauna...

Il piccolo centro abitato, esposto a sud-ovest e concentrato in un fazzoletto di terreno immerso nel verde, offre colori e profumi indimenticabili, spunti per escursioni e passeggiate.

Paesino composto da 5 piccoli, caratteristici ed accoglienti villaggi, in estate come in inverno, La Magdeleine ha mille risorse e tante proposte per grandi e per piccini. L'estate, con il sole che scalda il cuore, l'aria fresca e frizzantina che inebria ed entusiasma il turista, fa di La Magdeleine un paese molto amato da coloro che vogliono trascorrere l'estate lontano dal caos cittadino, in relax, in un luogo dove passeggiare, riposare e dedicarsi alle molte attività proposte.

È possibile effettuare escursioni lungo gli innumerevoli sentieri che questa zona propone come ad esempio la suggestiva passeggiata in piano da 30 minuti circa, che porta fino a Chamois (piccolo paesino famoso perché raggiungibile solo a piedi o in bici grazie al servizio attivo di Bike Sharing o in funivia) dove potrete anche ammirare da vicino la maestosità del Monte Cervino; i sentieri che scendono ad Antey-St-André ed a Chatillon, e quelli che portano ai monti che fanno da corona a questo paesaggio: il Monte Tantané ed il Monte Zerbion dalla cui cima, ai piedi della famosa Madonna, si può ammirare la Val d'Ayas.

Camminando immersi nel verde si possono visitare gli otto mulini ed i forni ancora operativi, osservando così le varie fasi di lavorazione e preparazione del nostro pane nero: dalla macina della farina, alla lievitazione ed alla cottura dei pani.

È a questo pane che dedichiamo la nostra festa del 05 e 06 ottobre 2013. Con conferenza a tema, aperitivi e menu tipici a base di pane nero, danze, mercatino e riscoperta degli antichi mestieri.

Per chi viene a trovarci in estate, invece, sabato 20 luglio 2013 si possono assaporare i prodotti locali (quali ad esempio: antipasti misti, zuppa à la Magdelentze, polenta e spezzatino, fiocca, frittelle di mele e molto altro....) e passeggiare tra il suggestivo borgo di Brengon, in una cena itinerante, accompagnati da buona musica, da buon vino e da profumi che lasceranno in voi, un dolce ricordo di questo bijoux della Valle del Cervino.

Di grande particolarità e interesse, La visita di "La Magdeleine in miniatura", creata dall'artista Mario Castelli il quale, in 18 anni di lavoro, ha evidenziato i dettagli di un piccolo, grande paese il cui passato è invece valorizzato nel sito archeologico posto ai piedi del Monte Tantané, dove un tempo hanno vissuto i nostri antenati, e dove ancora, si possono vedere alcuni resti delle abitazioni ed essere avvolti in un'atmosfera di storia e di mistero.

Per gli amanti degli animali, in estate si possono osservare le mucche al pascolo al bordo del lago che affianca gli alpeggi, mentre in primavera ed in autunno, si possono incontrare volpi, caprioli e cervi.

D'inverno La Magdeleine si imbianca completamente rendendo tutto ancor più romantico e silenzioso... Il manto innevato offre un suggestivo panorama, ed offre numerose opportunità sportive: impianti sciistici con skilift, baby park, gonfiabili, escursioni con racchette, pista da fondo e pattinaggio su ghiaccio.



## Strutture ricettive

Hotel Miravidi 0166/548259

Residence "Lo Scoiattolo" 0166/548240

Residence "Du Village" 0166/549003

Hotel Tantané 0166/548423

Tutte le strutture ricettive, a gestione familiare, garantiscono una buona qualità ed un'attenta preparazione dei cibi che propongono nei loro ristoranti. Dispongono tutte di un bar, di una zona comune e camere arredate con gusto, in stile montano per garantire pace e relax in questa Perla delle Alpi.

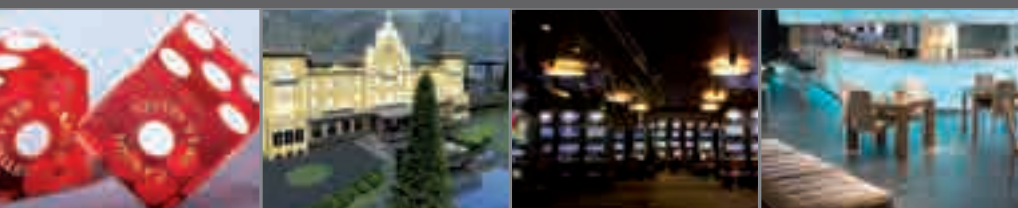


Parc Hotel Billia

# CI SIAMO FATTI IN 4. STELLE. PARC HOTEL BILLIA

Saint-Vincent Resort & Casino, astro nascente della Valle d'Aosta.

Alcune stelle sono visibili anche di giorno: parliamo delle 4 stelle del Parc Hotel Billia, gioiello di modernità e design incastonato nella splendida struttura del Saint-Vincent Resort & Casino. Nato dalla ristrutturazione di una parte dello storico Grand Hotel Billia, il Parc Hotel Billia conta 113 camere, 6 suite esclusive e un numero infinito di servizi e comfort. Ma lo spettacolo non finisce qui: aspettate di perdervi nei lussuosi corridoi del Grand Hotel Billia, di accomodarvi all'interno dell'innovativo Centro Congressi, di farvi coccolare nel Centro Benessere e di assaggiare qualcosa di nuovo negli eleganti ristoranti e bar. Per divertirvi, invece, non dovrete aspettare: il Casino de la Vallée vi aspetta tutti i giorni, tutto l'anno.



GIOCHI, GUSTO ED EMOZIONI AL SAINT-VINCENT RESORT & CASINO

[www.saintvincentresortcasino.it](http://www.saintvincentresortcasino.it) - Tel. 0166 5231

Il gioco non responsabile puo' causare dipendenza patologica. 



Resort & Casino



CICLI  
**BENATO**

Il ciclismo con classe



 **SCOTT**



**GS**  
CICLI  
**BENATO**

SPONSOR

Via Lostar 106  
11011 Arvier (AO)  
tel +39-016599131

e-mail [info@ciclibenato.com](mailto:info@ciclibenato.com)  
partita iva 0054258007

[www.ciclibenato.com](http://www.ciclibenato.com)



# Saint-Vincent

V a l l e d ' A o s t a

...art de vivre...



natura · cultura · benessere  
sapori · svago · sport · gioco

...tutto per un soggiorno indimenticabile

Dolcemente adagiata su di una collina, in un'accogliente conca riparata dai venti, questa cittadina, collocata nel cuore delle più belle montagne d'Europa, gode di un clima particolarmente mite, tanto da essere denominata la "Riviera delle Alpi" ed essere, come testimoniato dai numerosi reperti archeologici presenti sul suo territorio, meta ambita dalle numerose popolazioni in transito in Valle d'Aosta.

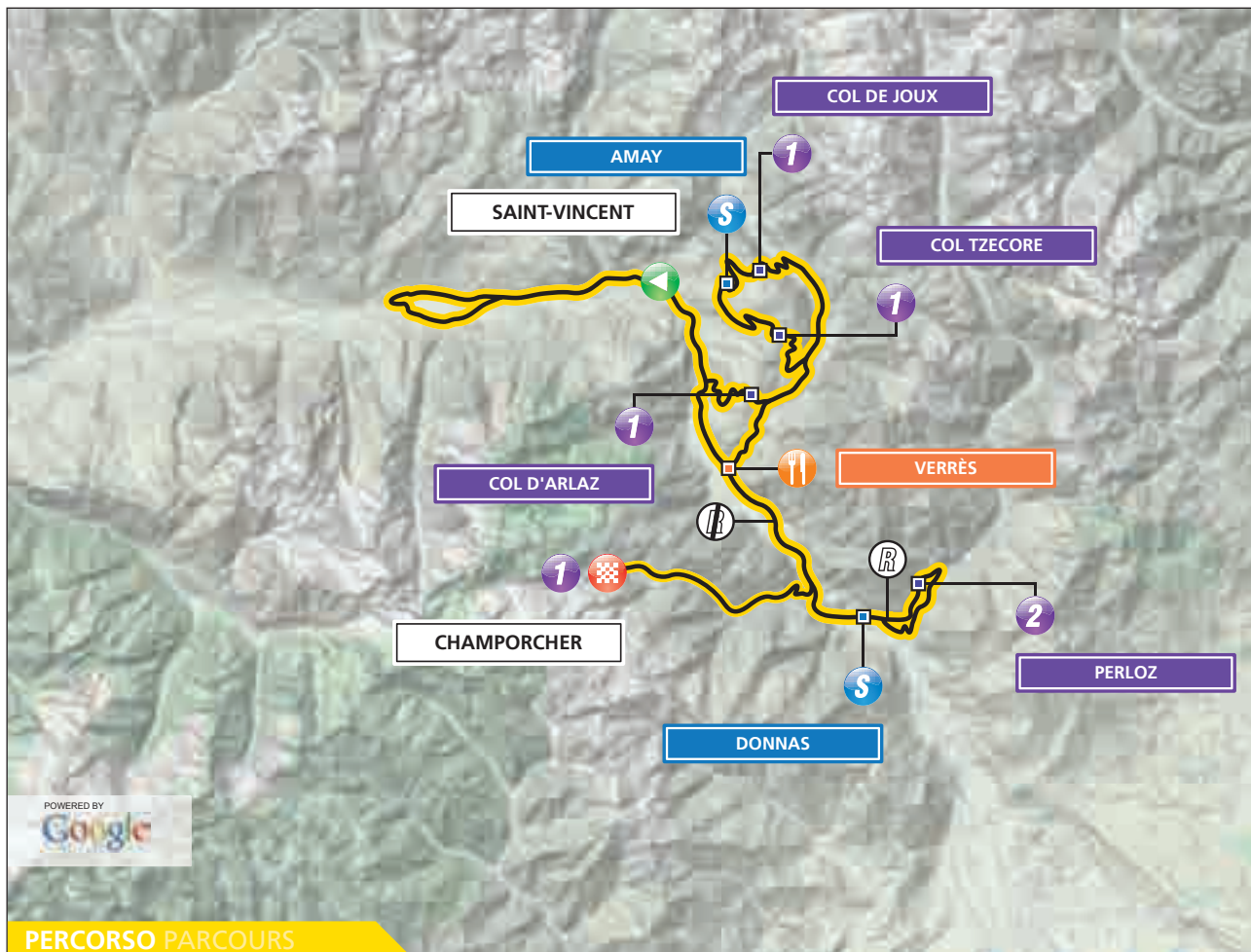
Saint-Vincent non è solamente storia e cultura. La cittadina è infatti sede di un rinnovato Stabilimento Termale e di un altrettanto rinnovata Casa da gioco, il Casino de la Vallée, capaci di assicurare al turista la migliore offerta di intrattenimento, in ottica di benessere e di divertimento, che viene proposta in ambienti eleganti e moderni. Importanti strutture ricettive sono inoltre in grado di garantire servizi alberghieri e di ristorazione di assoluta eccellenza.

Oltre che sede di importanti appuntamenti sportivi di rilievo internazionale, Saint-Vincent è una località che sembra fatta su misura per tutti coloro che amano la vita all'aria aperta e l'attività fisica.

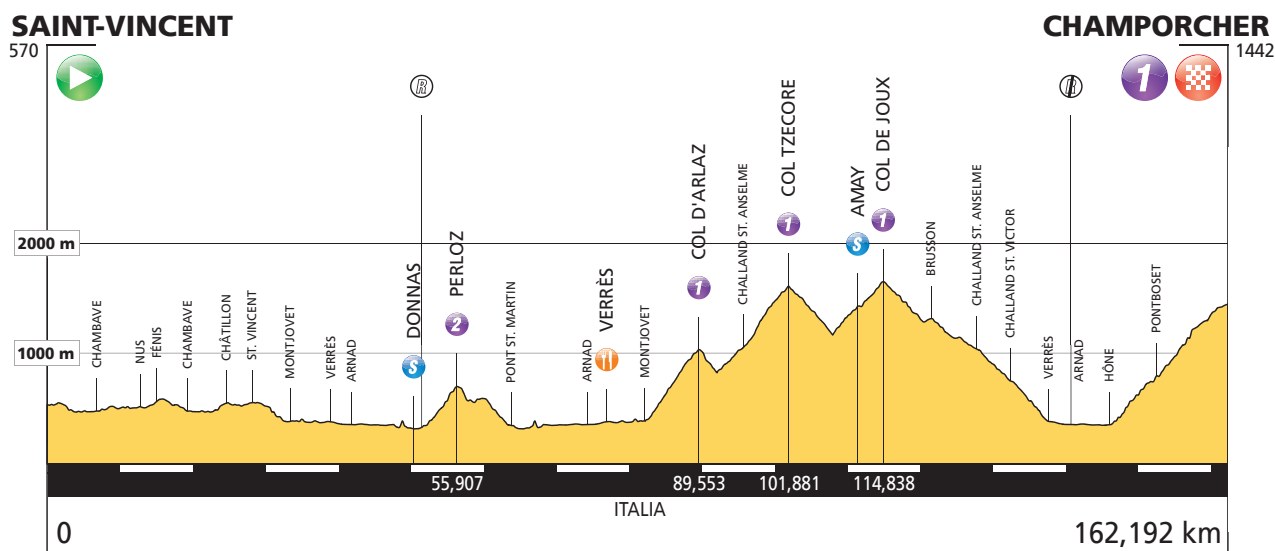
Che si preferisca l'emozione e il divertimento del gioco e il piacere della mondanità o la tranquillità di una sauna o di un massaggio rigenerativo o un buon piatto della tradizione culinaria, la Riviera termale sarà in grado di soddisfare ogni desiderio e di regalare emozioni uniche, nel cuore delle Alpi.



PLANIMETRIA DI TAPPA  
PLAN DE L'ÉTAPE



ALTIMETRIA  
PROFIL





## COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR



COMUNE DI  
SAINT-VINCENT

**Sig. Adalberto PEROSINO**  
Sindaco del Comune di Saint-Vincent

**Sig.ra Maura SUSANNA**  
Assessore allo Sport e turismo

**Sig. Marco FIORE**  
Presidente Associazione INSAINVINCENT

**Sig. Marco CIOCCHINI**  
Presidente Consorzio Turistico di Saint-Vincent



COMUNE DI  
CHAMPORCHER

**Sig. Mauro GONTIER**  
Sindaco del Comune di Champorcher

**Sig. Giorgio VASSONEY**  
Vice Sindaco del Comune di Champorcher

**Sig. Roberto MINET**  
Assessore all'Agricoltura

**Sig. Alessio GONTIER**  
Presidente della Pro Loco

**Arch. Maria Giovanna CASAGRANDE**  
Presidente della cooperativa "LOU DZEUT"

**Sig. Ilo CHANOUX**  
Amministratore Delegato Funivie di Champorcher

## DISPOSIZIONI DI PARTENZA DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - *RENDEZ-VOUS*:  
SAINT-VINCENT - P.zza Cavalieri di Vittorio Veneto
- 10.30-11.45 Firma partenza - *Signature départ*
- 11.55 Trasferimento al luogo di partenza reale
- 12.00 Partenza - *départ*  
Uscita del Paese

## DISPOSIZIONI DI ARRIVO DISPOSITIONS D'ARRIVÉE

- ARRIVO - *ARRIVÉE*:  
CHAMPORCHER - Loc. Chardonney
- QUARTIER TAPPA - *PERMANENCE*:  
Sede Funivie di Champorcher
- CONTROLLO ANTIDOPING - *CONTRÔLE DOPAGE*:  
Camper in prossimità dell'arrivo

Str.	Alt.	Località	Distanza Km		Ora passaggio	
			Parz.	Prog.	33 km/h	37 km/h
SS.26	530	CHÂTILLON - Soleil	0,000	0,000	12.00	12.00
SS.26	550	CHÂTILLON - circonvallazione	1,570	1,570	12.02	12.02
SS.26	475	CHAMBAVE	5,551	7,121	12.09	12.08
SR.13	517	NUS - bv. Fénis	5,593	12,714	12.16	12.15
SR.13	516	FÉNIS - bv. St. Marcel	1,066	13,780	12.18	12.16
SR.13	584	FÉNIS - Miserègne	2,036	15,816	12.21	12.20
SR.13	532	CHAMBAVE - Septumian	1,740	17,556	12.23	12.21
SS.26	475	CHAMBAVE	1,610	19,166	12.24	12.23
SS.26	550	CHÂTILLON - circonvallazione	5,551	24,717	12.33	12.30
SS.26	547	ST. VINCENT - circonvallazione	3,038	27,755	12.37	12.34
SS.26	383	MONTJOVET	5,763	33,518	12.42	12.39
SS.26	375	VERRÈS - circonvallazione	5,687	39,205	12.50	12.47
SS.26	352	ARNAD	2,546	41,751	12.54	12.50
SS.26	314	DONNAS - Via Roma	<b>S</b> 8,529	50,280	13.06	13.02
SS.26	325	PONT ST. MARTIN - bv. Centro Paese	1,105	51,385	13.08	13.03
	344	PONT ST. MARTIN - P.zza I Maggio	0,662	52,047	13.09	13.04
SR.1	369	PONT ST. MARTIN - Via Perloz	0,318	52,365	13.09	13.04
SR.1	670	PERLOZ	<b>2</b> 3,542	55,907	13.19	13.13
SR.44	581	PERLOZ - bv. Gressoney St. Jean	3,408	59,315	13.25	13.18
SR.44	590	PERLOZ - Tor d'Hereraz	0,459	59,774	13.25	13.19
	350	PONT ST. MARTIN - Via Resistenza	3,560	63,334	13.29	13.22
	347	PONT ST. MARTIN - Via Chanoux	0,161	63,495	13.29	13.22
	342	PONT ST. MARTIN - Via Naz. Donnas	0,584	64,079	13.29	13.23
SS.26	314	DONNAS - Via Roma	1,407	65,486	13.31	13.25
SS.26	352	ARNAD	8,529	74,015	13.44	13.36
SS.26	375	VERRÈS - circonvallazione	<b>R</b> 2,546	76,561	13.47	13.39
	383	MONTJOVET - bv. Col d'Arlaz	5,687	82,248	13.55	13.47
	934	MONTJOVET - Le Grand Hoël	5,839	88,087	14.13	14.02
	1032	COL D'ARLAZ	<b>1</b> 1,466	89,553	14.17	14.06
SR.45	822	CHALLAND ST. VICTOR - Châtaignère	2,508	92,061	14.20	14.09
	1041	CHALLAND ST. ANSELME - bv. Col Tzecore	3,486	95,547	14.28	14.16
	1485	CHALLAND ST. ANSELME - Arbaz	4,673	100,220	14.44	14.29
	1608	COL TZECORE	<b>1</b> 1,661	101,881	14.49	14.34
SR.7	1315	EMARÈSE - Ravet (bv. Col Tzecore)	4,190	106,071	14.53	14.38
SR.33	1165	ST. VINCENT - bv. Col Tzecore	1,883	107,954	14.55	14.39
SR.33	1424	ST. VINCENT - Amay	<b>S</b> 3,431	111,385	15.05	14.48
SR.33	1647	COL DE JOUX	<b>1</b> 3,453	114,838	15.15	14.57
SR.45	1292	BRUSSON	5,994	120,832	15.21	15.02
SR.45	1031	CHALLAND ST. ANSELME	7,102	127,934	15.28	15.09
SR.45	747	CHALLAND ST. VICTOR	4,488	132,422	15.33	15.14
SR.45	396	VERRÈS - bv. Col de Joux	4,883	137,305	15.38	15.18
SS.26	380	VERRÈS - circonvallazione	0,284	137,589	15.38	15.19
SS.26	352	ARNAD	3,358	140,947	15.43	15.23
SR.2	345	HÔNE - bv. SS.26	4,427	145,374	15.50	15.29
SR.2	793	PONTBOSET	7,102	152,476	16.18	15.53
	1232	CHAMPORCHER - bv. Outre l'éve	5,466	157,942	16.40	16.11
	1240	CHAMPORCHER - bv. Veranaz	0,190	158,132	16.41	16.11
SR.2	1294	CHAMPORCHER - Mellier	1,318	159,450	16.46	16.16
SR.2	1414	CHAMPORCHER - Château	<b>1</b> 1,511	160,961	16.52	16.21
SR.2	1442	CHAMPORCHER - Chardonney	1,231	162,192	16.54	16.23



# Champorcher



Il Comune di Champorcher si trova nella parte alta dell'omonima valle che si estende in corrispondenza del bacino del torrente Ayasse ed è la prima valle sulla sinistra orografica che si incontra provenendo dal Piemonte. Il capoluogo situato a 1427 metri s.l.m. è caratterizzato dalla presenza della Chiesa parrocchiale, del Municipio e di alcuni servizi (ufficio postale, farmacia). Il resto della popolazione è insediata nelle varie frazioni sparse su tutto il territorio comunale. Le frazioni più popolate sono quelle del Mellier e di Chardonney. Il monte più alto della vallata è il Mont Glacier con i suoi 3186 metri da cui si accede dalla splendida conca di Dondena.

## Un Po' Di Storia

Le prime notizie storiche certe di una comunità umana stabile a Champorcher risalgono al XIII secolo, quando Champorcher era sotto il dominio dei potenti signori di Bard. All'inizio del XIII secolo i fratelli Guglielmo e Ugo intrapresero tra loro una guerra, durata fino al 1214, che portò all'incendio del castello di Champorcher e del borgo di Donnas. Dopo innumerevoli vicissitudini il territorio passò ai Savoia e da costoro fu infine venduta nel 1746 ai Freydoz, che possedevano già parte del territorio. Alla fine del XVIII secolo, con l'affrancamento dei censi feudali, finalmente gli abitanti divennero proprietari delle terre che da sempre lavoravano ma cominciarono per loro la dipendenza da uno stato che diventava sempre più opprimente. Nel 1799, 1801 e 1853 proprio a causa di imposizioni statali, di diverso carattere, sentite come ingiuste, da Champorcher ebbero origine le tre Insurrections des Socques, rivolte di contadini, calzati, per l'appunto di socques, cioè di zoccoli con la suola in legno e la tomaia in cuoio, che si estesero ben presto a quasi tutti comuni della bassa Valle d'Aosta.

## Da Vedere

Alcuni edifici storici, civili e religiosi, meritano una visita: la chiesa parrocchiale di San Nicola (1728) con l'annesso museo d'arte sacra, la torre dei signori di Bard, le cappelle e i forni frazionali, il santuario della Madonna delle Nevi al lago Miserin, la casa Thomas, a Chardonney, antica abitazione perfettamente conservata, che racchiude in sé tutte le caratteristiche delle case di Champorcher sede dell'ecomuseo della canapa.

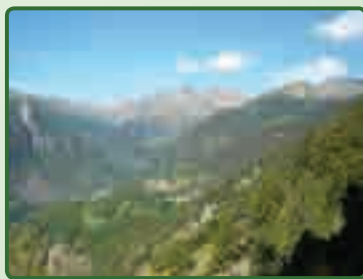
## La Strada Reale Di Caccia.

Nel 1861, appena compiuta l'unità d'Italia, re Vittorio Emanuele II decise di allestire un'efficace rete di strade di caccia per raggiungere le località dove già da qualche anno trascorrevano buona parte delle sue giornate estive per dedicarsi alla caccia del camoscio e dello stambecco. Tra queste c'era la splendida conca di Dondena. Il paese volle tramandare in modo indelebile la memoria della costruzione di questa monumentale opera: incisero nella roccia, in località Echelly, l'iscrizione che, ancor oggi, ricorda l'apertura della strada reale nel 1862.

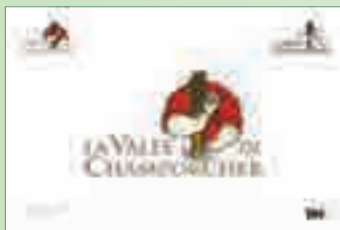
## Cosa Fare

Nel periodo invernale è possibile praticare lo sci alpino utilizzando la telecabina che parte dalla frazione Chardonney e porta in località Laris da dove partono gli impianti di risalita che con la seggiovia Cimetta Rossa raggiunge i 2500 m. La pista per lo sci di fondo si trova in località Moulin, a metà strada dal capoluogo e dalla frazione Chardonney, e si sviluppa nel percorso del bosco per circa 5 km. Sempre in località Moulin è possibile praticare il pattinaggio su ghiaccio presso il Centro sportivo. E' possibile fare anche delle escursioni con le ciaspole nel territorio del Parco del Mont Avic.

Nel periodo estivo il territorio offre la possibilità di effettuare escursioni alla portata di tutti. Ci sono uscite più impegnative che portano sui monti più alti: Mont Glacier, Bec Raty, Mont Delà, il vallone della Rosa dei Banchi, il Col Laris e altri ancora. Mentre è possibile effettuare delle brevi gite in percorsi situati più in basso e quindi più agevoli: raggiungere la conca di Dondena, il santuario di Sant'Anna in località Grand Rosier, il Col Fenetre che collega al Comune di Issogne, i vari laghi della zona della Cort e altri ancora. Il vallone del torrente Alleigne sito di importanza comunitaria, è caratterizzato dalla sua rara flora e dalla mancanza di strade carrozzabili che lo rendono un luogo ancora incontaminato e selvaggio. Dalla località La Cori Si entra nel territorio del Parco Mont Avic di cui il nostro comune è parte integrante. In località Chardonney esiste una bella area attrezzata lungo il torrente Ayasse in cui si trova anche la riserva di pesca.



## Filiera Corta Valle Di Champorcher



I tre comuni di Hône, Pontboset e Champorcher hanno avviato, dall'estate 2011, un progetto di filiera corta, improntato alla filosofia dei "km zero" già sperimentata con successo in altre realtà. L'obiettivo principale è quello di valorizzare i prodotti agricoli di qualità della vallata, e più in generale tutto il territorio, attraverso la loro commercializzazione direttamente dal produttore o nelle strutture ricettive e commerciali locali.



  
**estate** alle  
.....

  
TERME  
DI SAINT-  
VINCENT



SCOPRITE GLI EVENTI E LE PROMOZIONI CHE ABBIAMO PENSATO PER VOI.  
VISITATE IL NOSTRO SITO

**WWW.TERMEDISAINTVINCENT.COM**

PER INFO: [info@termedisaintvincent.com](mailto:info@termedisaintvincent.com) - TEL. 0166 511 223

SEGUITECI SU FACEBOOK

Abbiamo il piacere di offrirle un

BUONO SCONTO  
DEL VALORE  
DI **15,00€**

PER \_\_\_\_\_  
**1 INGRESSO ALLA Spa + 1 TRATTAMENTO AL VINO**

Il buono non è cumulabile per ingressi nella stessa giornata e non convertibile in denaro.  
L'utilizzo del presente buono è soggetto a particolari restrizioni dipendenti dalle promozioni in corso.

Valido per un percorso emozionale benessere dell'importo di 45,00€

- Ingresso Social Spa (35,00€) - Esfoliante corpo al vino (10,00€) - Scadenza promozione: 30/09/2013

  
TERME  
DI SAINT-  
VINCENT

**1976 - 2013**



**37 anni**

di collaborazione con il

**Giro Ciclistico Internazionale  
della Valle d'Aosta**



Regione Borgnalle 10/n - Aosta  
Tel 0165 -43929 Fax 0165-33303  
[lagoval@lagoval.it](mailto:lagoval@lagoval.it)

# Il Traforo del Monte Bianco...



## ...degli spazi da scoprire.

Scoprite i nostri abbonamenti multi-transiti  
a prezzi vantaggiosi per residenti e turisti.

**Gruppo Europeo di Interesse  
Economico del Traforo del Monte Bianco**

Piazzale del Traforo del Monte Bianco  
11013 Courmayeur (AO) - I  
tel. (I) 0039 0165 890411



fax (I) 0039 0165 890591  
[www.tunnelmb.com](http://www.tunnelmb.com)

**Groupement Européen d'Intérêt  
Economique du Tunnel du Mont Blanc**

Plateforme du Tunnel du Mont Blanc  
11013 Courmayeur (AO) - I  
tél. (F) 0033 (0)4 50 55 55 00

Hôtel - Ristorante - Bar - Brasserie

## Le CLOU

ALA s.a.s. di GLAREY ALBERTO & C.

via Corrado Gex, 24  
11011 ARVIER (AO)  
tel. 0165.99004/99321/99322  
fax 0165.99323

## Hotel Restaurant Col du Mont

famiglia Franchino

Leverogne - ARVIER (AO)  
Tel. 0165 99001 - Fax 0165 929914  
Cell. 335 6760865  
www.hotelcoldumont.com  
info@hotelcoldumont.com

## HOTEL RISTORANTE DES ROSES

Frazione Trepont, 10  
11018 VILLENEUVE (AO)  
Tel. 0165.95426/95044  
info@hoteldesroses.it  
www.hoteldesroses.it

## Hotel Restaurant Rendez-Vous

ALBERGO A CONDUZIONE FAMILIARE

Fraz. Urbains, 4  
11010 AYMAVILLES (AO)  
Tel. +39.0165.902050  
Fax +39.0165.906007  
e-mail: info@hotelrendezvous.it  
www.hotelrendezvous.it

## Hotel Dujany

Via Risorgimento, 104  
11020 Nus (Ao)  
Tel. 0165.767100  
Fax 0165.767342  
www.hoteldujany.com

## HOTEL FLORIAN

Via Risorgimento, 3  
11020 Nus (AO)  
Tel./fax 0165.767968



pizzeria - ristorante - albergo

Via E.Chanoux, 13 - 11020 HÔNE (AO)  
tel. 0125.803334 - cell. 328.3578831





**Hotel Tantané \*\***

Bar Ristorante Tabacchi Giornali

Frazione Brengon, 4  
11020 La Magdeleine (AO)  
Tel. 0166.548423  
info@hoteltantane.191.it

hôtel - restaurant  
**Pezzoli**

Frazione Pilet  
11020 GRESSAN (AO)  
Tel. +39.0165.250123  
Fax +39.0165.250909  
www.paginegialle.it/ristorantepezzoli  
E-mail: albergopezzoli@tiscali.it

**RESIDENCE  
TRATTORIA  
LO SCOIATTOLO**

Frazione Vieux  
La Magdeleine (AO)  
Tel. 0166.548240

**HOTEL MIRAVIDI  
RISTORANTE TIPICO**

Tranquillità e avventura

Frazione Artaz, 8  
La Magdeleine (AO)  
Tel. 0166.548259  
info@miravidi.com  
[www.miravidi.com](http://www.miravidi.com)

hotel  
**Monte Emilius**

Via Capoluogo, 182  
11020 CHARVENSOD (AO)  
Tel.: +39.0165.32090  
Fax: +39.0165.231651  
www.hotelmonteemilius.com  
info@hotelmonteemilius.com

RISTORANTE

**Napoléon**

di Borroz Maria e C. s.a.s.

Tel. 0166.579111  
Loc. Brocard, 5  
11020 MONTJOVET (AO)

HOTEL - RISTORANTE - PIZZERIA - BAR

**ARMANAC**  
de Toubie

[WWW.HOTELARMANAC.IT](http://WWW.HOTELARMANAC.IT)

Frazione Clapey, 21  
11020 - Arnad (AO)  
Tel. +39 0125 966939  
Mail: hotelarmanac@gmail.com

**CASTELLO**

ALBERGO BAR RISTORANTE

Fraz. Champerioux  
11020 Montjovet (AO) - Italia  
Tel. 0166.79144 - Fax 0166.579807  
E-mail: info@castellohotel.eu  
[www.castellohotel.eu](http://www.castellohotel.eu)



## COMMUNICATION VISUELLE

ENSEIGNES & TOTEMS  
SIGNALISATION - SIGNALÉTIQUE  
DECORATION TOUS VEHICULES  
PANNEAUX PUBLICITAIRES  
SERIGRAPHIE - MARQUAGE  
SIGNALÉTIQUE POUR ENTREPRISE  
OBJETS & LINGERIE PUBLICITAIRE  
EVENEMENTIEL - STANDS - PLV  
SYSTEME ELECTRONIQUE D'INFORMATIONS  
REPRODUCTION NUMERIQUE  
PLAQUETTES ET DOCUMENTS PUBLICITAIRES  
CREATION ET HEBERGEMENT SITES INTERNET  
**IMPRESSION NUMERIQUE GRAND FORMAT**

**MONTFORT - ALFAPUB**  
**Zone mÉcatronique 2**  
**74300 CLUSES**  
**TÈI : 04 50 98 05 79**  
**Fax : 04 50 96 13 58**  
**[www.montfortpub.com](http://www.montfortpub.com)**  
**[infos@montfortpub.com](mailto:infos@montfortpub.com)**

### TV8 Mont-Blanc... la Montagne à 100% !



**Vélo**



**Outdoor**



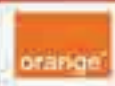
**Gastronomie**



**Info Régionale**

**[www.tv8montblanc.fr](http://www.tv8montblanc.fr)**

Retrouvez nous partout en France sur :





# Jacquet Automobiles

RN 5 - Margencel  
74200 MARGENCEL

VOTRE CONCESSIONNAIRE SUR TOUT LE CHABLAIS



## KIA MOTORS

*The Power to Surprise™*  
*Le Pouvoir de Surprendre*



**04 50 72 70 81**

[www.jacquet-automobiles.com](http://www.jacquet-automobiles.com)



Fluttez moi!



CET HIVER, ON SKIE...

...À **CHÂTEL**

Portes du Soleil

**châtel**

[WWW.CHATEL.COM](http://WWW.CHATEL.COM)

> [WWW.CHATELTOUR.COM](http://WWW.CHATELTOUR.COM)

# Multi PASS

Portes du **Soleil**  
Ski & Bike

850 KM DE SENTIERS

SITES CULTURELS

NAVETTES INTER-STATIONS

REMONTÉES PIÉTONS

**Cet été, comme moi,  
sortez de votre terrier...  
Pour 1€\*, découvrez une  
montagne d'activités !**

TENNIS

LACS AMÉNAGÉS

PETITS TRAINS TOURISTIQUES

PATINOIRES

# CHÂTEL

> [WWW.CHATEL.COM](http://WWW.CHATEL.COM)

Activités illimitées avec le Multi Pass Portes du Soleil. \*Offre réservée à tous les vacanciers en séjour chez un hébergeur participant à l'opération.

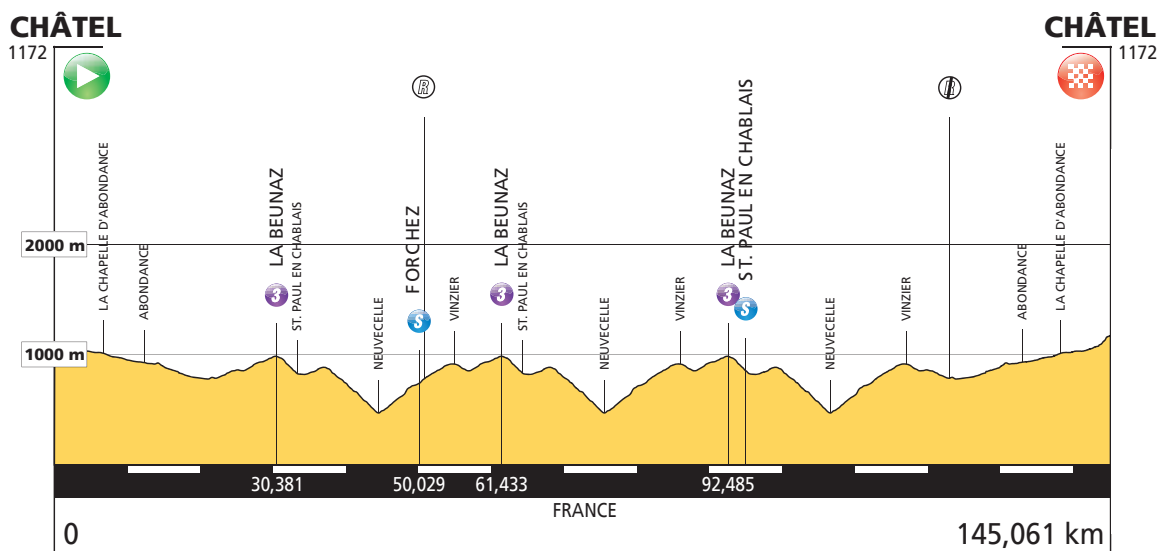
**châtel**  
Portes du Soleil

Portes du **Soleil**  
Ski & Bike

PLANIMETRIA DI TAPPA  
PLAN DE L'ÉTAPE



ALTIMETRIA  
PROFIL



## COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR



**M. Nicolas RUBIN**  
Maire de Châtel

**M.me Adèle FERNANDEZ**  
Directrice Générale des Services Mairie

**M. Bruno FAURIE**  
Adjoint Mairie

**M. Philippe CHARBONNEL**  
Adjoint/responsable des sports Mairie

**M. Jean-Pierre VESIN**  
Président Châtel Tourisme

## DISPOSIZIONI DI PARTENZA DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - *RENDEZ-VOUS*:  
CHÂTEL - Place de l'église
- 12.00-13.15 Firma partenza - *Signature départ*
- 13.25 Trasferimento al luogo di partenza reale
- 13.30 Partenza - *départ*  
Villapeyron

## DISPOSIZIONI DI ARRIVO DISPOSITIONS D'ARRIVÉE

- ARRIVO - *ARRIVÉE*:  
CHÂTEL - Place de l'église
- QUARTIER TAPPA - *PERMANENCE*:  
Maison des Vallets - Place de l'église
- CONTROLLO ANTIDOPING - *CONTRÔLE DOPAGE*:  
Camper in prossimità dell'arrivo

Str.	Alt.	Località	Distanza Km		Ora passaggio		
			Parz.	Prog.	36 km/h	40 km/h	
D.230	1115	<b>VILLAPEYRON</b>	0,000	0,000	13.30	13.30	
D.22	1016	LA CHAPELLE D'ABONDANCE	6,532	6,532	13.37	13.37	
D.22	929	ABONDANCE	5,734	12,266	13.44	13.43	
D.22	840	LA SOLITUDE	4,773	17,039	13.50	13.49	
D.32	791	TAVEROLE	4,784	21,823	13.56	13.54	
D.152	854	BERNEX - bv. D.32 / D.152	4,122	25,945	14.02	14.00	
D.152	949	BERNEX	3,129	29,074	14.08	14.05	
D.152	986	LA BEUNAZ	3	1,307	30,381	14.10	14.07
	824	ST. PAUL EN CHABLAIS	3,217	33,598	14.14	14.10	
D.24	884	LUGRIN - bv. Route de St. Paul à Laprau / D.24	3,635	37,233	14.20	14.16	
D.24	515	MAXILLY SUR LEMAN - bv. Route de Montigny	6,466	43,699	14.28	14.23	
D.21	472	NEUVECELLE - Route de Thollon	0,784	44,483	14.29	14.24	
D.21	483	NEUVECELLE - Av. de Milly	0,357	44,840	14.30	14.25	
D.21	619	EVIAN LES BAINS - Route de la Corniche	2,804	47,644	14.36	14.31	
D.21	737	LARRINGES - Forchez	S	2,385	50,029	14.42	14.36
D.21	799	ST. PAUL EN CHABLIAS - Poèse (bv. D.52)	1,146	51,175	14.45	14.38	
D.32	915	VINZIER	3,804	54,979	14.53	14.45	
D.152	854	BERNEX - bv. D.32 / D.152	2,018	56,997	14.55	14.48	
D.152	949	BERNEX	3,129	60,126	15.02	14.53	
D.152	986	LA BEUNAZ	3	1,307	61,433	15.05	14.56
	824	ST. PAUL EN CHABLAIS	3,217	64,650	15.09	15.00	
D.24	884	LUGRIN - bv. Route de St. Paul à Laprau / D.24	3,635	68,285	15.14	15.05	
D.24	515	MAXILLY SUR LEMAN - bv. Route de Montigny	6,466	74,751	15.23	15.13	
D.21	472	NEUVECELLE - Route de Thollon	0,784	75,535	15.24	15.14	
D.21	483	NEUVECELLE - Av. de Milly	0,357	75,892	15.25	15.15	
D.21	619	EVIAN LES BAINS - Route de la Corniche	2,804	78,696	15.32	15.20	
D.21	799	ST. PAUL EN CHABLIAS - Poèse (bv. D.52)	3,531	82,227	15.41	15.28	
D.32	915	VINZIER	3,804	86,031	15.49	15.35	
D.152	854	BERNEX - bv. D.32 / D.152	2,018	88,049	15.51	15.37	
D.152	949	BERNEX	3,129	91,178	15.58	15.43	
D.152	986	LA BEUNAZ	3	1,307	92,485	16.00	15.45
D.52	855	ST. PAUL EN CHABLAIS	S	2,517	95,002	16.03	15.48
	824	ST. PAUL EN CHABLAIS	0,700	95,702	16.04	15.49	
D.24	884	LUGRIN - bv. Route de St. Paul à Laprau / D.24	3,635	99,337	16.10	15.54	
D.24	515	MAXILLY SUR LEMAN - bv. Route de Montigny	6,466	105,803	16.18	16.02	
D.21	472	NEUVECELLE - Route de Thollon	0,784	106,587	16.19	16.03	
D.21	483	NEUVECELLE - Av. de Milly	0,357	106,944	16.20	16.03	
D.21	619	EVIAN LES BAINS - Route de la Corniche	2,804	109,748	16.27	16.09	
D.21	799	ST. PAUL EN CHABLIAS - Poèse (bv. D.52)	3,531	113,279	16.36	16.17	
D.32	915	VINZIER	3,804	117,083	16.43	16.24	
D.32	854	BERNEX - bv. D.32 / D.152	2,018	119,101	16.46	16.26	
D.22	791	TAVEROLE	4,122	123,223	16.53	16.33	
D.22	840	LA SOLITUDE	4,784	128,007	17.01	16.40	
D.22	929	ABONDANCE	4,717	132,724	17.09	16.47	
D.22	1016	LA CHAPELLE D'ABONDANCE	5,735	138,459	17.19	16.56	
D.22	1032	CHÂTEL - bv. VILLAPEYRON	2,231	140,690	17.23	16.59	
	1079	CHÂTEL - Route de la Dranse	2,854	143,544	17.28	17.04	
	1117	CHÂTEL - Route de la Bechigne	0,609	144,153	17.29	17.05	
D.22	1165	CHÂTEL - Route de la Bechigne (bv. D.22)	0,719	144,872	17.31	17.07	
D.22	1172	<b>CHÂTEL</b> - Route de Thonon (Place de l'Église)	0,189	145,061	17.31	17.07	





# 1 EURO = DES HEUREUX

**Multi PASS**  
2013  
À 1€  
Portes du Soleil

**24** REMONTÉES MÉCANIQUES  
**PIÉTONS** + **2** MUSÉES  
+ **3** PATINOIRES + **3** PETITS TRAINS  
+ **4** PISCINES + **5** SITES CULTURELS + **8** CENTRES DE TENNIS  
+ **3** MINI-GOLF + **2** LACS AMÉNAGÉS

Offre valable dès la fin juin jusqu'au début du mois de septembre 2013, sous réserves des disponibilités, horaires et dates d'ouvertures des prestataires, selon conditions de vente en vigueur. Ce pass donne accès à toutes ces activités en illimité si vous êtes en séjour (minimum 2 jours) chez un hébergeur participant à l'opération. Le Multi Pass est délivré pour la durée totale du séjour. Carte main libre obligatoire 1€ en supplément non remboursable mais réutilisable.



Abondance, Avoriaz, Châtel, la Chapelle d'Abondance, Les Gets, Montriond, Morzine-Avoriaz, St Jean D'Aulps



Champéry, Morgins, Torgon, Val D'Illeiez-Les Crosets-Champoussin

[WWW.LEMULTIPASS.COM](http://WWW.LEMULTIPASS.COM)

# NOUVEAU MITSUBISHI OUTLANDER

Le système 4WD (4 roues motrices), combiné à toute la technologie Mitsubishi, vous garantit la meilleure des combinaisons entre tenue de route et conduite économique.

## L'EXCELLENCE DANS LE MOINDRE DÉTAIL.

Disponible en boîte automatique  
Passage de 2 en 4 roues motrices sur demande  
Avertisseur de franchissement de ligne  
Système de réduction de vitesse avant collision  
Système Multimédia avec Navigation,  
caméra de recul et Audio RockFord Fosgate®  
Jusqu'à 7 places ou 1 022 L de coffre en 5 places



L'EXCELLENCE VERSION ORIGINALE

### GAMME À PARTIR DE 27 600 €<sup>(1)</sup>

**Garantie**  
**3ans**  
ou 100.000 km

(1) Prix du Nouvel Outlander 2.0L 150 ch 4x2 Inform sans peinture métallisée. **Modèle présenté** : Outlander 2.0 DI-D 150 ch A/T 4x4 Instyle à 40 950 €. Tarifs Mitsubishi Motors maximum autorisés en vigueur en France métropolitaine au 08/03/2013 chez les distributeurs participants. Offres valables jusqu'au 30/06/2013. Garantie 3 ans ou 100 000 km : 1<sup>er</sup> des 2 termes échu dont 2 ans kilométrage illimité. M MOTORS AUTOMOBILES FRANCE SAS au capital de 10 000 000 € - RCS PONTOISE n° 428 635 056 - 1, avenue du Fief - 95067 Cergy Pontoise Cedex.

Consommations mixtes de la gamme Outlander (L/100 km) : de 4,8 à 6,8. Émissions CO<sub>2</sub> (g/km) : de 126 à 157.

 Retrouvez-nous sur facebook

[www.mitsubishi-motors.fr](http://www.mitsubishi-motors.fr)



À DÉCOUVRIR ET ESSAYER CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE.

**ANNECY**

Grand Epagny Est  
EPAGNY - 04 50 57 34 43

**ANNEMASSE**

19, rue de la Résistance  
04 50 87 11 00

**SALLANCHES**

1358, avenue Lasquin  
04 50 58 43 30

**MONT-BLANC**  
Automobiles  
[www.montblancautomobiles.com](http://www.montblancautomobiles.com)

# les hôtels du Tour



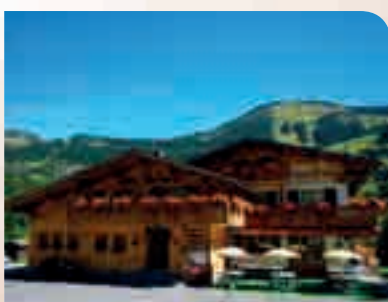
**BELALP**

[www.hotelbelalp.com](http://www.hotelbelalp.com)



**CASTELLAN**

[www.lecastellan.com](http://www.lecastellan.com)



**KANDAHAR**

[www.lekandahar.com](http://www.lekandahar.com)



**ROITELET**

[www.hotel-le-roitelet.com](http://www.hotel-le-roitelet.com)



**TREMLIN**

[www.hotel-le-tremplin.com](http://www.hotel-le-tremplin.com)



**AUBERGE DE LA DRANSE**

[www.aubergedeladranse.com](http://www.aubergedeladranse.com)



**RENARD**

[www.renardhotel.com](http://www.renardhotel.com)



**ARMAILLIS**

[www.lesarmaillis-chatel.com](http://www.lesarmaillis-chatel.com)



**AU BOIS DE LUNE**

[www.auboisdelune.com](http://www.auboisdelune.com)



**ALPAKA**

[www.val-joli.com](http://www.val-joli.com)



**LA FLECHE D'OR**

[www.laflechedor.com](http://www.laflechedor.com)





**MORILLON GRAND MASSIF**  
**La Station du Champion !**  
**ANTOINE DENERIAZ**  
**Champion Olympique de Descente**  
**TORINO 2006**



**265**

**Km de plaisir !**



[www.morillon.fr](http://www.morillon.fr)

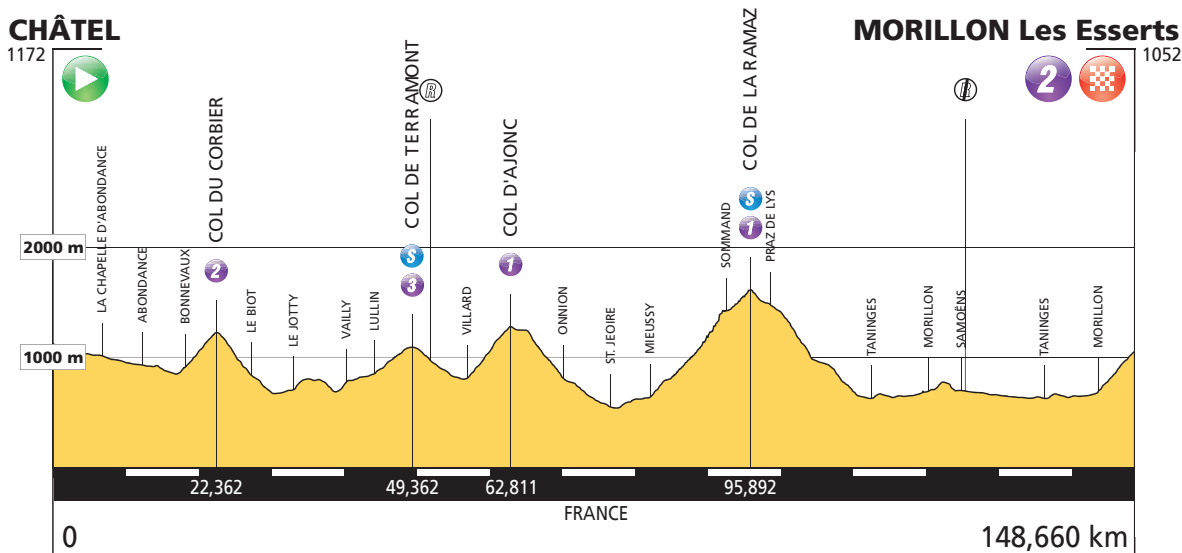


CHÂTEL ► MORILLON LES ESSERTS

PLANIMETRIA DI TAPPA  
PLAN DE L'ÉTAPE



ALTIMETRIA  
PROFIL



## COMITATO D'ONORE COMITÉ D'HONNEUR



**M. Nicolas RUBIN**  
Maire de Châtel

**M.me Adèle FERNANDEZ**  
Directrice Générale des Services Mairie

**M. Bruno FAURIE**  
Adjoint Mairie

**M. Philippe CHARBONNEL**  
Adjoint/responsable des sports Mairie

**M. Jean-Pierre VESIN**  
Président Châtel Tourisme



**M. Alain DENERIAZ**  
Maire de Morillon

**M. Philippe VERNERET**  
1<sup>er</sup> Adjoint Mairie

**M.me Annie PASQUIER**  
2<sup>ème</sup> Adjoint Mairie

**M. Xavier CHASSANG**  
3<sup>ème</sup> Adjoint Mairie

**M. Dominique PLU**  
Président Office de Tourisme de Morillon

## DISPOSIZIONI DI PARTENZA DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - *RENDEZ-VOUS*:  
CHÂTEL - Place de l'église
- 10.30-11.45 Firma partenza - *Signature départ*
- 11.55 Trasferimento al luogo di partenza reale
- 12.00 Partenza - *départ*  
Villapeyron

## DISPOSIZIONI DI ARRIVO DISPOSITIONS D'ARRIVÉE

- ARRIVO - *ARRIVÉE*:  
MORILLON - Les Esserts
- CERIMONIA PROTOCOLLARE:  
in prossimità dell'arrivo
- CONTROLLO ANTIDOPING - *CONTRÔLE DOPAGE*:  
Camper in prossimità dell'arrivo
- QUARTIER TAPPA - *PERMANENCE*:  
MORILLON (capoluogo)
- GIURIA: Municipio
- SEGRETERIA E SALA STAMPA:  
Sala R.S.E.M.V. (retro del municipio)

Str.	Alt.	Località	Distanza Km		Ora passaggio	
			Parz.	Prog.	34 km/h	38 km/h
D.230	1115	<b>VILLAPEYRON</b>	0,000	0,000	12.00	12.00
D.22	1016	LA CHAPELLE D'ABONDANCE	6,532	6,532	12.07	12.06
D.22	929	ABONDANCE	5,734	12,266	12.13	12.12
D.32	850	LA SOLITUDE	4,773	17,039	12.18	12.17
D.32	909	BONNEVAUX	1,047	18,086	12.21	12.20
D.32	1224	COL DU CORBIER	4,276	22,362	12.35	12.32
D.32	834	LE BIOT	4,875	27,237	12.40	12.36
D.902	671	GYS	2,970	30,207	12.44	12.40
D.22	713	LE JOTTY	2,992	33,199	12.48	12.44
D.22	803	LA VERNAZ	1,964	35,163	12.53	12.48
D.22	764	OUTRE BREVON	2,307	37,470	12.55	12.50
D.22	789	VAILLY	3,089	40,559	13.00	12.55
D.22	797	SOUS LA CÔTE	0,827	41,386	13.01	12.56
D.22	849	LULLIN	2,710	44,096	13.06	13.00
D.22	1048	TERRAMONT	3,885	47,981	13.15	13.08
D.22	1092	COL DE TERRAMONT	1,381	49,362	13.18	13.11
D.12	953	HABÈRE-POCHE	2,771	52,133	13.21	13.13
D.12	829	HABÈRE-LULLIN	2,718	54,851	13.24	13.16
	810	VILLARD - bv. Les Combes	2,044	56,895	13.26	13.19
	1193	LA FULLY	4,660	61,555	13.45	13.34
	1278	COL D'AJONC	1,256	62,811	13.50	13.38
D.190/B	1259	PLAINE JOUX	0,567	63,378	13.51	13.39
D.26	796	ONNION	6,954	70,332	13.58	13.46
D.907/A	585	ST. JEOIRE - Rue de Faucigny	5,042	75,374	14.04	13.51
D.907	549	ST. JEOIRE - Av. de Trémecier	1,214	76,588	14.05	13.53
D.907	540	LE PONT DU RISSE	0,630	77,218	14.06	13.53
D.907	621	ANTHON	3,128	80,346	14.11	13.58
D.308	634	MIEUSSY	1,578	81,924	14.14	14.00
D.308	815	MESSY	3,096	85,020	14.22	14.08
D.308	1421	SOMMAND	7,524	92,544	14.49	14.31
D.308	1612	COL DE LA RAMAZ	3,348	95,892	14.59	14.39
D.308	1472	PRAZ DE LYS	2,753	98,645	15.02	14.41
D.307	983	FRY	5,724	104,369	15.08	14.47
D.907	645	TANINGES - Route de Rond	6,610	110,979	15.15	14.54
D.902	640	TANINGES - Rue de la Gare	0,351	111,330	15.15	14.54
D.4	659	TANINGES - Route de Taninges	1,972	113,302	15.18	14.57
D.4	650	LA RIVIÈRE ENVERSE	2,981	116,283	15.23	15.01
D.255	691	MORILLON	4,020	120,303	15.29	15.07
D.254	774	VERCLAND - bv. Samoëns	1,935	122,238	15.32	15.10
D.4	720	PONT DU GIFFRE	1,302	123,540	15.34	15.12
	698	SAMOËNS - Av. des Loisirs	0,835	124,375	15.35	15.13
	698	SAMOËNS - Rue des Glaciers	0,104	124,479	15.36	15.13
	699	SAMOËNS - Grande Rue	0,145	124,624	15.36	15.13
D.907	696	SAMOËNS	0,693	125,317	15.37	15.14
D.907	641	TANINGES - Rue de la Poste	9,964	135,281	15.51	15.27
D.902	640	TANINGES - Rue de la Gare	0,152	135,433	15.51	15.28
D.4	659	TANINGES - Route de Taninges	1,972	137,405	15.54	15.30
D.4	650	LA RIVIÈRE ENVERSE	2,981	140,386	15.59	15.34
	693	MORILLON	3,282	143,668	16.04	15.39
	1052	<b>MORILLON LES ESSERTS</b>	4,992	148,660	16.22	15.54





**Pour un été  
à prix RELAX !**



[www.morillon.fr](http://www.morillon.fr)



HAUTE SAVOIE - LEVEL 01000



**MORILLON GRAND MASSIF**  
**La Station du Champion !**  
**ANTOINE DENERIAZ**  
**Champion Olympique de Descente**  
**TORINO 2006**

# 265

## Km de Plaisir !



[www.morillon.fr](http://www.morillon.fr)



# Rhône-Alpes Région



« En 2013, la Région Rhône-Alpes réaffirme une nouvelle fois son soutien au Tour du Val d'Aoste les Savoie Mont-Blanc. Nous ne pouvions imaginer manquer le rendez-vous du cinquantième anniversaire de cette course qui chaque année, au cœur de l'été, met à l'honneur quelques-uns des plus beaux atouts de la région Rhône-Alpes. Je pense bien sûr aux paysages alpins qui sont un des éléments fondateurs de l'identité rhônalpine, valant à notre région une belle renommée largement au-delà de ses frontières. Je pense également à cette jeunesse qui s'exprime chaque année dans cette course et dont l'énergie et le talent sont à mes yeux un des moteurs indispensables au développement de notre région. Je pense encore à la capacité de tous les partenaires de cette manifestation, français, suisses et italiens, de s'affranchir des frontières pour en faire un bel évènement international. Je veux remercier chaleureusement les organisateurs et les bénévoles, adresser mes meilleurs vœux de réussite aux jeunes coureurs engagés dans cette édition 2013 et leur souhaiter à tous, ainsi qu'à leurs entourages et aux nombreux spectateurs venus les encourager, la bienvenue en Rhône-Alpes. Enfin, il ne me reste qu'à souhaiter un très bel anniversaire au Tour du Val d'Aoste les Savoie Mont-Blanc, convaincu que les cinquante années à venir seront, sur les routes alpines, au moins aussi belles que les cinquante premières ! »

**Jean-Jack QUEYRANNE**

Président de la Région Rhône-Alpes  
Ancien ministre

le dauphiné  
LIBERE

# Pré-Saint-Didier

*Benessere tra natura, sport e relax*



Situata in una conca raccolta e verdeggiante, **Pré-Saint-Didier** è una stazione turistica prestigiosa soprattutto per le sue acque termali che hanno da sempre caratterizzato e reso unica la località. Dal capoluogo e dalle sue frazioni, si gode di una **splendida vista sul Monte Bianco**.

A pochi passi dal centro del paese si può ammirare uno **spettacolo naturale** molto suggestivo: l'**Orrido**, gola profonda e strettissima formatasi dalle acque impetuose della Dora di Verney. A fianco della cascata si trovano le due sorgenti di acqua termale che sgorgano dalla roccia rispettivamente a 22° e 36° gradi. Le proprietà terapeutiche di queste acque erano già note sin dall'epoca romana ma il periodo d'oro della stazione termale si ebbe nell'800 quando venne costruito lo stabilimento termale che richiamò i nobili dell'epoca.

Le rinnovate ed incantevoli **Terme di Pré-Saint-Didier**, situate in un **contesto unico e suggestivo** ai piedi del Monte Bianco propongono vasche interne ed esterne con vista spettacolare sul massiccio del Monte Bianco oltre a saune di vario genere, idromassaggi, bagni turchi e massaggi. Un'esperienza da non perdere, per rigenerarsi in luoghi d'altri tempi, lasciarsi avvolgere dal calore dell'acqua che allontana le fatiche quotidiane, abbandonarsi alle dolci pressioni degli idromassaggi termali e restituire alla pelle splendore ed elasticità per una totale *remise en forme*.

Per chi preferisce la vacanza dinamica a contatto con la natura molteplici sono le attività che si possono praticare a Pré-Saint-Didier: le adrenaliniche attività legate al **Parco Avventura** con i suoi percorsi tra gli alberi e l'attraversata mozzafiato della gola dell'Orrido con la tirolese più alta d'Europa, o il **Rafting** che vi farà provare i brividi di una discesa nelle acque della Dora Baltea. I meno temerari potranno praticare attività sportive più tranquille presenti in paese come il nuoto nella piscina regionale, il tennis, il calcio a 5 e le passeggiate a piedi o in mountain bike, che si possono effettuare non solo sul territorio comunale ma anche nelle vicinissime e affascinanti vallate della Valdigne.

Infine un'ampia **offerta di strutture ricettive ed esercizi commerciali di qualità**, insieme alle tante attività ricreative e culturali, soddisfano i bisogni della clientela più esigente. Un'offerta integrata tra **natura, sport e relax**, per trascorrere ai piedi del Monte Bianco, nel **Comune più fiorito d'Italia** pluripremiato per le fioriture e la qualità della vita, atmosfere suggestive in un contesto magico e discreto.

Per informazioni:

[www.comune.pre-saint-didier.ao.it](http://www.comune.pre-saint-didier.ao.it)

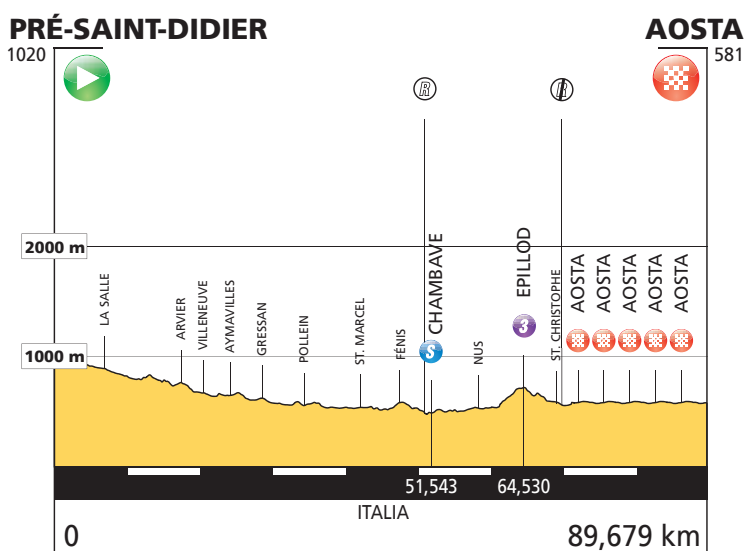
Ufficio Turistico Pro Loco : 0165-87817



● **PLANIMETRIA DI TAPPA**  
PLAN DE L'ÉTAPE



● **ALTIMETRIA**  
PROFIL



● **DISPOSIZIONI DI PARTENZA**  
DISPOSITIONS DE DÉPART

- RITROVO - RENDEZ-VOUS:  
PRÉ-SAINT-DIDIER - P.zza Vittorio Emanuele II
- 9.00-10.10 Firma partenza - *Signature départ*
- 10.20 Trasferimento al luogo di partenza reale
- 10.30 Partenza - *départ*  
P.zza Vittorio Emanuele II



**COMITATO D'ONORE**  
COMITÉ D'HONNEUR



COMUNE DI  
PRÉ-SAINT-DIDIER

**Sig.ra Alessandra UVA**

Sindaco del Comune di Pré-Saint-Didier

**Sig. Riccardo BIELLER**

Vice Sindaco del Comune di Pré-Saint-Didier

Presidente Comunità Montana Valdigne Mont Blanc

**Sig.ra Loredana CHEVALIER**

**Sig. Erik MARINO**

**Sig. Massimo ROTA**

Assessori

**Sig.ra Eleonora MILLET**

Presidente Pro Loco Pré-Saint-Didier

**Sig. Filippo BOTTARI**

Capo distaccamento VVF volontari Pré-Saint-Didier



COMUNE DI  
AOSTA

**Sig. Bruno GIORDANO**

Sindaco del Comune di Aosta

**Sig. Alberto FOLLIN**

Vice Sindaco del Comune di Aosta

**Sig.ra Patrizia CARRADORE**

Assessore al Turismo, allo Sport,  
al Commercio e alle Pari Opportunità

**Sig. Delio DONZEL**

Assessore allo Sviluppo sostenibile, al servizio idrico integrato,  
all'Ambiente, all'Igiene urbana e alla distribuzione del gas naturale

**Sig. Andrea Edoardo PARON**

Assessore alla Pubblica Istruzione, alla Cultura,  
alle Politiche giovanili, ai rapporti con l'Università  
e all'innovazione tecnologica

**Sig. Marco SORBARA**

Assessore alla Politiche Sociali

**Sig. Ettore VIERIN**

Presidente del Consiglio Comunale

**DISPOSIZIONI DI ARRIVO**  
DISPOSITIONS D'ARRIVÉE

- ARRIVO - ARRIVÉE:  
AOSTA - C.so Ivrea
- QUARTIER TAPPA - PERMANENCE:  
Cittadella dei Giovani
- CONTROLLO ANTIDOPING - CONTRÔLE DOPAGE:  
Camper in prossimità dell'arrivo

Str.	Alt.	Località	Distanza Km		Ora passaggio		
			Parz.	Prog.	43 km/h	47 km/h	
SS.26	1016	PRÉ ST. DIDIER - bv. centro paese	0,000	0,000	10.30	10.30	
SS.26	926	MORGEX	4,165	4,165	10.34	10.34	
SS.26	890	LA SALLE - Gare de La Salle (bv. centro paese)	2,530	6,695	10.37	10.37	
SS.26	798	AVISE - Runaz	7,082	13,777	10.45	10.44	
SS.26	752	ARVIER	3,161	16,938	10.48	10.47	
	660	VILLENEUVE - bv. centro paese	3,839	20,777	10.52	10.51	
	660	VILLENEUVE - bv. Aymavilles	0,092	20,869	10.53	10.51	
	638	VILLENEUVE - Chavonne	0,859	21,728	10.54	10.52	
SR.42	647	AYMAVILLES - bv. Villeneuve	2,024	23,752	10.57	10.55	
SR.20	645	AYMAVILLES - bv. Gressan	0,182	23,934	10.57	10.55	
SR.20	604	JOVENÇAN	3,245	27,179	11.02	11.00	
SR.20	621	GRESSAN	1,184	28,363	11.03	11.01	
SR.19	565	CHARVENSOD - Pont Suaz	2,986	31,349	11.08	11.05	
SR.35	554	POLLEIN	2,845	34,194	11.12	11.09	
SR.35	581	POLLEIN - Grand Pollein	1,567	35,761	11.14	11.11	
SR.35	535	BRISOGNE - bv. Quart	3,944	39,705	11.21	11.17	
	538	BRISOGNE - bv. St. Marcel	0,272	39,977	11.21	11.17	
	537	ST. MARCEL - Lillaz	2,129	42,106	11.24	11.20	
	516	FÉNIS - bv. St. Marcel	3,633	45,739	11.32	11.27	
SR.13	584	FÉNIS - Miserègne	2,036	47,775	11.34	11.29	
SR.13	532	CHAMBAVE - Septumian	1,740	49,515	11.36	11.30	
SS.26	475	CHAMBAVE	1,595	51,110	11.38	11.32	
SS.26	491	CHAMBAVE	S	0,433	51,543	11.38	11.33
SS.26	516	VERRAYES - Champagne	1,056	52,599	11.40	11.34	
SS.26	533	NUS - circonvallazione	4,973	57,572	11.47	11.41	
SS.26	533	NUS - bv. St. Marcel	2,174	59,746	11.50	11.44	
	535	QUART - Villefranche (bv. Chetoz)	0,981	60,727	11.52	11.45	
	545	NUS - La Plantaz (bv. Chetoz)	0,393	61,120	11.53	11.46	
	629	QUART - Chetoz	1,186	62,306	11.56	11.49	
	706	QUART - Séran	1,315	63,621	11.59	11.51	
SR.37	718	QUART - Epilod	3	0,909	64,530	12.00	11.52
	647	QUART - Moulin (bv. St. Christophe)	1,512	66,042	12.02	11.54	
	663	QUART - Chamerod (bv. Monastero)	0,422	66,464	12.02	11.54	
	647	QUART - Cleroz	0,276	66,740	12.03	11.55	
	592	QUART - Olleyes	1,424	68,164	12.05	11.57	
	588	ST. CHRISTOPHE - Angelin	0,590	68,754	12.06	11.57	
	585	ST. CHRISTOPHE - Nicolin (bv. Quart)	0,223	68,977	12.06	11.57	
	580	ST. CHRISTOPHE	0,226	69,203	12.06	11.58	
	568	ST. CHRISTOPHE - Condemine	0,295	69,498	12.06	11.58	
	555	AOSTA - Borgnalle (bv. St. Christophe)	0,687	70,185	12.07	11.59	
SS.26	556	AOSTA - C.so Ivrea (bv. Croix Noire)	0,244	70,429	12.08	11.59	
	566	AOSTA - C.so Ivrea (bv. centro città)	0,550	70,979	12.09	12.00	
	575	AOSTA - C.so Ivrea (ang. Via Clavalité)	0,424	71,403	12.09	12.01	
	579	AOSTA - C.so Ivrea	0,248	71,651	12.09	12.01	
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	0,223	71,874	12.10	12.01	
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	1°	3,561	75,435	12.15	12.06
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	2°	3,561	78,996	12.20	12.10
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	3°	3,561	82,557	12.25	12.15
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	4°	3,561	86,118	12.30	12.19
	581	AOSTA - C.so Ivrea (ARRIVO)	5°	3,561	89,679	12.35	12.24



# Aosta

Capoluogo della Regione Autonoma Valle d'Aosta, la città di Aosta vanta una storia millenaria.

Fondata dai romani con il nome di "Augusta Praetoria Salassorum" all'incrocio delle vie del Grande e Piccolo San Bernardo, presso la confluenza dei fiumi Dora Baltea e Buthier, la città divenne in breve tempo uno dei principali centri dell'Italia settentrionale.

Di quell'epoca Aosta, conosciuta oggi come la "piccola Roma delle Alpi", conserva numerose e imponenti testimonianze come l'Arco d'Augusto, la Porta Pretoria, il Teatro Romano, la cinta muraria, il Criptoportico forense, il Ponte Romano sul Buthier e l'Area funeraria fuori Porta Decumana.

Anche nel Medioevo la città fu un fiorente centro economico e culturale. In quell'epoca nel cuore dell'attuale borgo di Sant'Orso nacque Anselmo, poi vescovo di Canterbury, teologo e filosofo venerato come santo dalla Chiesa cattolica. I lasciti principali del periodo medievale sono il complesso di Sant'Orso e la Cattedrale di Santa Maria Assunta, gli esempi di maggior rilievo della storia dell'arte sacra nella regione.

Dall'inizio del XX secolo la storia di Aosta si lega a quella dell'azienda siderurgica che sfrutta il minerale estratto dalle miniere di Cogne. Il rapporto con la fabbrica ha segnato la crescita demografica e lo sviluppo urbano del capoluogo valdostano, con la costruzione di nuovi quartieri, la creazione di migliaia di posti di lavoro e la costruzione delle Ferrovie Aosta-Pré-Saint-Didier.

Alla fine del XX secolo Aosta ha perduto gradualmente la sua connotazione di città industriale per trasformarsi sempre più in centro turistico e di servizi.

Oltre ai principali uffici pubblici e al Tribunale, Aosta accoglie oggi anche l'Università della Valle d'Aosta che è interessata da un grande progetto di sviluppo per la creazione di un polo universitario di eccellenza, capace di veicolare anche in chiave didattica e di formazione professionale la vocazione storico-culturale del capoluogo della regione alpina.

Ubicata nel centro della regione, la città è un eccellente punto di partenza per scoprire le bellezze naturalistiche delle diverse vallate oltre che per la pratica degli sport invernali. In particolare, le piste da sci della rinomata località di Pila sono raggiungibili in soli 17 minuti dal cuore di Aosta con una moderna e suggestiva telecabina.

Il richiamo turistico del capoluogo regionale è stato accresciuto, negli ultimi anni, anche sul versante culturale e degli spettacoli. Aosta accoglie ogni anno importanti esposizioni di arte moderna e contemporanea, e ospita rassegne musicali e teatrali di prim'ordine oltre al sempre più celebre mercatino natalizio, il "Marché Vert Noël", e ai principali eventi della tradizione valdostana come la millenaria Fiera di Sant'Orso (30 e 31 gennaio), la "Désarpa", festa che saluta il ritorno a valle delle mandrie dagli alpeggi, e la finalissima delle "Batailles de Reines", gli spettacolari e incruenti combattimenti tra bovine che richiamano ogni anno, nel mese di ottobre, migliaia di spettatori.



## ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Loc. Filey, 38/C  
Tel. 0166 549 001

## AOSTA

P.zza Arco d'Augusto, 18  
Tel. 0165 237 711

## AOSTA

Via Gramsci, 24  
Tel. 0165 230 251

## AOSTA

Corso Lancieri di Aosta, 30  
Tel. 0165 262 792

## AOSTA

Via Gran San Bernardo, 5  
Tel. 0165 265188

## ARVIER

Via Corrado Gex, 76  
Tel. 0165 929 023

## BREUIL CERVINIA

P.zza Guido Rey, 34  
Tel. 0166 948 454

## CHATILLON

Via E. Chanoux, 8  
Tel. 0166 531 548

## CHARVENSOD

Località Pont Suaz, 137  
Tel. 0165 235 488

## COGNE

Via Dr. Grappein, 15  
Tel. 0165 749 122

## FÉNIS

Loc. Chez Sapin, 25  
Tel. 0165 764 445

## GRESSAN

Fraz. Taxel, 26  
Tel. 0165 266 266

## LA SALLE

Loc. Le Pont, 11  
Tel. 0165 861 951

## LATHUILE

Via Collomb, 20  
Tel. 0165 884 343

## NUS

Via Aosta, 1  
Tel. 0165 766 000

## PILA

Residence Bouton D'or  
Tel. 0165 521 456

## PONT-SAINT-MARTIN

Via Chanoux, 124  
Tel. 0125 805 066

## SAINT-CHRISTOPHE

Loc. Croix Noire, 14  
Tel. 0165 238 175

## SAINT-PIERRE

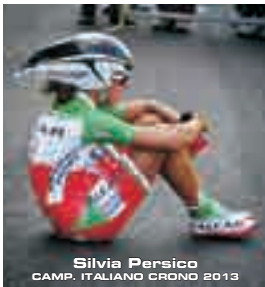
Via Corrado Gex, 5  
Tel. 0165 903 950

## VERRÈS

P.zza Don Carlo Boschi, 4  
Tel. 0125 920 980

## COURMAYEUR

Viale Monte Bianco, 30  
Tel. 0165 845 218



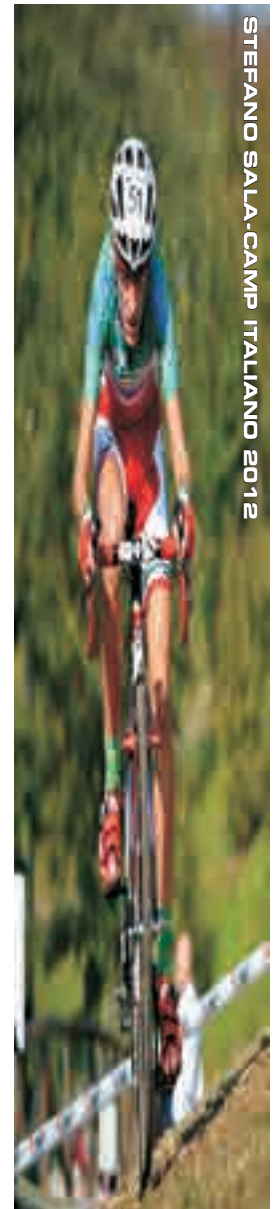
Silvia Persico  
CAMP. ITALIANO CRONO 2013

**NEW DESIGNS**

**TAGLIO AGONISTICO**



GIRO TRENINO DONNE 2012



STEFANO SALA-CAMP ITALIANO 2012

**TECNOLOGIA DIGITALE**

Dal 1991 ad oggi abbiamo avuto il piacere di fornire atleti di tutte le categorie, dai giovanissimi ai veterani. La nostra esperienza, unita ai preziosi consigli di tutti i campioni che hanno vestito **pierre**, ha portato la nostra **cycling line** ad essere tra le preferite dei top racers.

Siamo a vostra disposizione per preventivi su misura, sviluppo del design della vostra maglia e di qualsiasi altro consiglio di cui abbiate bisogno.

Visitate il nostro sito web "**www.pierreint.com**", troverete il nostro catalogo on-line, potrete scaricare, in formato elettronico, le basi per disegnare a casa vostra la vostra nuova divisa.



Allegra Arzuffi  
CAMP. ITALIANO CROSS 2013



Stefano Sala  
CAMP. ITALIANO CROSS 2012



Silvia Pollicini

**Vi aspettiamo!**

Per info:

Tel. +39-0341-1716192

Fax +39-0341/1880190

e-mail: [info@pierreint.com](mailto:info@pierreint.com)

*made in Italy since 1991*



**C.so Martiri della Liberazione, 60/int. 23900 LECCO**

# ***STAMPAGGIO E LAVORAZIONE LAMIERA***



DATA Officine  
di Data Sandro & C. s.a.s.  
P.I. e C.F. 10899920010  
Via Busano, 55 - 10080 Rivara C.se (TO)  
Tel. 0124 479 118 - Fax 0124 479 942  
info@dataofficine.it - www.dataofficine.it

## DOTAZIONE PREMI | DOTATIONS PRIX

### DOTAZIONI GIORNALIERE | DOTATIONS JOURNALIÈRES

#### DI TAPPA | D'ÉTAPE

#### PREMI REGOLAMENTARI | PRIX RÉGLEMENTAIRES

**1.424,00 €** PROLOGO

**2.944,00 €** TAPPA


ai primi 20 arrivati (tabella premi F.C.I. "Gare a tappe: classe 2.2 ME Elite / Under 23" Calendario UCI")

aux 20 premiers arrivés (barème prix F.C.I. "Gare a tappe : classe 2.2 ME Elite / Under 23" Calendario UCI")

#### GRAN PREMIO DELLA MONTAGNA DI TAPPA | MEILLEUR GRIMPEUR DE L'ÉTAPE

dotazione dotation	SELLE ITALIA	1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>	2° 2 <sup>ème</sup>	<b>75,00 €</b>	3° 3 <sup>ème</sup>	<b>50,00 €</b>
-----------------------	--------------	-----------------------	-----------------	------------------------	----------------	------------------------	----------------

#### SPRINT DI TAPPA | SPRINT DE L'ÉTAPE "CINQUANTENARIO"


dotazione dotation	CICLI TESSIORE - RODMAN		1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>
-----------------------	-------------------------	---	-----------------------	-----------------

#### MAGLIE CLASSIFICHE | MAILLOTS LEADER


#### CLASSIFICA GENERALE | CLASSEMENT GÉNÉRAL

dotazione dotation	CONSORZIO PRODUTTORI E TUTELA DELLA D.O.P. FONTINA	 	1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>
-----------------------	--	---	-----------------------	-----------------


#### CLASSIFICA A PUNTI | CLASSEMENT PAR POINTS

dotazione dotation	CONSEIL GÉNÉRAL DE LA HAUTE SAVOIE		1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>
-----------------------	------------------------------------	---	-----------------------	-----------------

#### GRAN PREMIO DELLA MONTAGNA | CLASSEMENT MEILLEUR GRIMPEUR

dotazione dotation	SELLE ITALIA		1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>
-----------------------	--------------	---	-----------------------	-----------------

#### CLASSIFICA SPRINT | CLASSEMENT SPRINT "CINQUANTENARIO"

dotazione dotation	CICLI TESSIORE - RODMAN		1° 1 <sup>er</sup>	<b>100,00 €</b>
-----------------------	-------------------------	---	-----------------------	-----------------



## DOTAZIONE PREMI | DOTATIONS PRIX


### DOTAZIONI FINALI | DOTATIONS FINALES

#### DI CLASSIFICA GENERALE | DU CLASSEMENT GÉNÉRAL


##### PREMI REGOLAMENTARI | PRIX RÉGLEMENTAIRES

**8.072,00 €** ai primi 20 classificati (tabella premi F.C.I. "Gare a tappe: classe 2.2 ME Elite / Under 23" Calendario UCI")  
aux 20 premiers du classement (barème prix F.C.I. 44 "Gare a tappe : classe 2.2 ME Elite / Under 23" Calendrier UCI")

##### PREMI SPECIALI | PRIX SPECIAUX

Al vincitore del Giro <i>Au vainqueur du Giro</i>	Grolla	CONSORZIO PRODUTTORI E TUTELA DELLA D.O.P. FONTINA	
Alla società del vincitore del Giro <i>À l'équipe du vainqueur du Giro</i>	Grolla	REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	
Al 2° classificato <i>Au 2<sup>ème</sup> du classement</i>	Grolla	PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA	
Alla società del 2° classificato <i>À l'équipe du 2<sup>ème</sup> du classement</i>	Grolla	ASS.TO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA	
Al 3° classificato <i>Au 3<sup>ème</sup> du classement</i>	Grolla	ASS.TO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA	
Alla società del 3° classificato <i>À l'équipe du 3<sup>ème</sup> du classement</i>	Grolla	ASS.TO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA	
Alla migliore impresa <i>Au meilleur exploit</i>	Memorial <b>Diego Pellegrini</b>		


##### GRAN PREMIO DELLA MONTAGNA | CLASSEMENT MEILLEUR GRIMPEUR

1° 1 <sup>er</sup>	DOTAZIONE	SELLE ITALIA <b>300,00 €</b>	2° 2 <sup>ème</sup>	<b>200,00 €</b>	3° 3 <sup>ème</sup>	<b>100,00 €</b>	
-----------------------	-----------	------------------------------	------------------------	-----------------	------------------------	-----------------	---


##### CLASSIFICA A PUNTI | CLASSEMENT PAR POINTS

1° 1 <sup>er</sup>	DOTAZIONE	CONSEIL GÉNÉRAL DE LA HAUTE SAVOIE <b>250,00 €</b>	
-----------------------	-----------	--	---

##### CLASSIFICA SPRINT | CLASSEMENT SPRINT "CINQUANTENARIO"

1° 1 <sup>er</sup>	DOTAZIONE	CICLI TESSIORE - RODMAN <b>200,00 €</b>	
-----------------------	-----------	---	---

##### CLASSIFICA GIOVANI UNDER 20 | CLASSEMENT JEUNES MOINS DE 20 ANS

1° 1 <sup>er</sup>	DOTAZIONE	EAUX DE LA VALLÉE - ENERGIA PURA <b>200,00 €</b>	
-----------------------	-----------	--	---

##### CLASSIFICA A SQUADRE | CLASSEMENT PAR ÉQUIPES

1° 1 <sup>er</sup>	DOTAZIONE	CASINO DE LA VALLÉE SAINT VINCENT <b>500,00 €</b>	2° 2 <sup>ème</sup>	<b>300,00 €</b>	3° 3 <sup>ème</sup>	<b>200,00 €</b>	
-----------------------	-----------	---	------------------------	-----------------	------------------------	-----------------	---

A tutte le squadre partecipanti  
*À toutes les équipes participantes*

OGGETTO RICORDO DELLA MANIFESTAZIONE  
SOUVENIR DE LA MANIFESTATION

### ATTENZIONE! | ATTENTION!

I premi in palio debbono essere ritirati direttamente dai corridori che li hanno vinti. Non si garantiscono i premi non ritirati, anche se annunciati. Si prega quindi di assistere e presenziare alla premiazione. Ai corridori che non indosseranno le maglie di "Leader" durante la corsa verranno applicate le sanzioni della tabella punizioni della F.C.I.

*Les prix doivent être retirés par les coureurs. Les coureurs sont donc priés de bien vouloir participer à la cérémonie de la remise des prix. Aux coureurs qui ne porteront pas les maillots de "Leader" dans le déroulement de l'épreuve, seront appliquées les sanctions prévues par le règlement de la F.C.I.*



un nuovo spazio dedicato all'immagine  
nel cuore del centro storico di Aosta

spazio espositivo, sala proiezioni,  
laboratorio di post-produzione,  
4K si propone ad artisti, professionisti e pubblico  
come luogo di progettazione e di produzione  
di contenuti fotografici e cinematografici



**frame division**

rue Malherbes, 34  
11100 AOSTA  
tel. +39 0165 263554  
fax. +39 0165 6531100  
[www.4kproject.com](http://www.4kproject.com)  
[info@4kproject.com](mailto:info@4kproject.com)



Ekologia®  
BY SILGA



**SILGA**®  
SPA



INOX 18/10 • SISTEMI INTEGRATI DI COTTURA  
MILANO

20090 BUCCINASCO (MI) - ITALY • VIA VENETO, 15  
TEL. ++39 (0)2 48840579 r.a. • FAX 48841567  
<http://www.silga.it> • e-mail: [silga@silga.it](mailto:silga@silga.it)

# Ristorante Alpi



Via Gerbioni  
Tavagnasco (TO)  
Tel. 0125/658240

# Azienda Vitivinicola



Fraz. Barbaleone, 7  
San Damiano al Colle (PV)  
Tel. 0385/75019 - [www.vanzini-wine.com](http://www.vanzini-wine.com)



VIA SAINT GRAT, 16  
11020 HONE AO  
P.IVA 01169290077  
CELL. 3313439413

## OFFERTA prestagionale

3,60 €  
il sacco



Offerta valida fino al 31/07/2013. Trasporto escluso.



# È BUONA DA 800 ANNI

*Ci mettiamo la firma*



## **Consorzio Produttori e Tutela della DOP Fontina**

Da più di cinquant'anni, il Consorzio Produttori e Tutela della DOP Fontina garantisce la qualità e la genuinità del più tipico formaggio della Valle d'Aosta. C'è una sola Fontina a Denominazione di Origine Protetta, e ha un marchio inconfondibile: certifica la sua origine, la distingue dalle imitazioni.

[www.consorzioproduttorifontina.it](http://www.consorzioproduttorifontina.it)



# LA HAUTE-SAVOIE, LE SPORT À L'ÉTAT PUR

**Le 50<sup>ème</sup> Tour cycliste  
du Val d'Aoste -  
Savoie Mont Blanc**

**du 9 au 14 juillet 2013**

**12 et 13 juillet : Châtel**

**13 juillet : Esserts-Morillon**